



Deutsch-Mexikanische Gesellschaft e.V.
Verein zur Förderung der deutsch-mexikanischen Beziehungen

¿Qué hay de nuevo?

Una opinión crítica sobre
el proceso electoral

Weltfrauentag in Mexiko-Stadt

Tlacaelel. Mythos oder Master
der Aztekengeschichte

La tensión crece en el río Bravo

El Triunfo in Baja California Sur

NOTICIAS
Mai 2024

NOTICIAS - THEMENÜBERSICHT

Mai 2024

03 SALUDOS Y PRESENTACIÓN

- » Saludos
- » Desafiando Fronteras: Emprendimiento para Mujeres Mexicanas en el Exterior

4 GESELLSCHAFT

- » Una opinión crítica sobre el proceso electoral
- » Orte für lebenslanges Lernen schaffen: DVV International verstärkt Engagement in Chiapas, Mexiko
- » Weltfrauentag in Mexiko-Stadt

10 WIRTSCHAFT

- » Nordamerika baut umfangreiche LNG Exportinfrastruktur

11 GESCHICHTE

- » Tlacaelel. Mythos oder Master der Aztekengeschichte
- » Ausstellung zum Massengrab von Uxul im Museo de Arquitectura Maya in Campeche

16 KUNST UND KULTUR

- » Ein Nachmittag mit dem mexikanischen Konzeptkünstler Emilio Chapela
- » Mictlán – Das aztekische Reich der Toten

21 REGIONALES

- » Unser Traum wurde wahr: Eine Hochzeit in Oaxaca
- » La tensión crece en el río Bravo
- » Eine mexikanische Schönheit
- » Un pedazo de México en Colonia
- » El Triunfo, das verblasste Eldorado von Baja California
- » Die Magie Mexikos
- » Rezepte aus Mexiko: Picadillo



Mitglieder

Wir begrüßen unsere neuen Mitglieder

- » Prof. Dr. Dieter Friedrichs, Velbert
- » Martina Mann, Bochum
- » Milan Popovic, Berlin
- » Paola Terrazas Ordoñez, Wolfsburg
- » Erika Zea

Fotos: Titelseite: Playa Carrizalillo, Puerto Escondido, DMG

Rechts: Oaxaca de Juárez, DMG

Rückseite: Zócalo de Atlixco 2024, DMG





Liebe Mitglieder und Freunde der Deutsch-Mexikanischen Gesellschaft,

es freut mich außerordentlich, dass unser Angebot, im Oktober eine Reise nach Mexiko zum Besuch unserer Sozialprojekte durchzuführen, bei so vielen Mitgliedern auf reges Interesse gestoßen ist. Die Reise findet vom 9. bis 16. Oktober statt und bietet den Teilnehmern die einmalige Gelegenheit, sich ein Bild von den Fortschritten unserer „Leuchtturmprojekte“ vor Ort zu verschaffen. Natürlich werden wir die Gelegenheit auch dazu nutzen, die Reise mit dem Besuch von touristischen und kulturellen Highlights entlang der Strecke zu bereichern. Ich freue mich auf eine spannende Zeit im Oktober mit Ihnen!

Aufgrund der Reise wird unsere diesjährige Mitgliederversammlung schon am 13.-15. September in Bonn stattfinden. Mitglieder des geschäftsführenden Vorstandes und unsere Geschäftsführerin sind dabei, die Veranstaltung zu organisieren und ein attraktives Programm für Sie zusammen zu stellen. Detaillierte Informationen hierzu werden wir Ihnen wie immer rechtzeitig zusenden.

Mit Spannung erwarten wir die Ergebnisse der anstehen-

den Wahlen im Juni in Mexiko und im November im nördlichen Nachbarland USA. Der amtierende mexikanische Präsident, Andrés Manuel López Obrador, kann auf eine erfolgreiche Amtszeit zurückblicken. Sein Beliebtheitsgrad ist so hoch, wie bei wenigen Präsidenten vor ihm, die Wirtschaft brummt und die Währung ist stabil wie schon lange nicht mehr. Es bleibt allerdings seiner Nachfolgerin überlassen (egal welcher politischen Couleur) die Misstimmungen im Land, die sein unerbittliches Misstrauen dem privaten Sektor gegenüber hervorgerufen hat, wieder zu glätten. Mir ist bewusst, dass meine persönliche Meinung aufgrund meines beruflichen Werdegangs in der Wirtschaft parteiisch ist, aber ist der derzeitige Erfolg Mexikos nicht auch einem funktionierenden privaten Sektor (Firmen, Universitäten etc.) zu verdanken, der sich mit der Regierung zwar arrangiert hat aber nicht wirklich gefördert wird? Da sind Parallelen zur aktuellen Lage in Deutschland durchaus angebracht.

Werden bei uns nicht auch gewisse Wirtschaftszweige eher geduldet als gefördert? Wie dem auch sei, ich wünsche der neuen Präsidentin nur das Beste bei der Bewältigung Ihrer Aufgaben und freue mich schon darauf, gemeinsam mit unseren mexikanischen Freunden auf das neue Sexenio anzustoßen!

Ich wünsche Ihnen, wie immer an dieser Stelle, eine spannende Lektüre und bedanke mich bei unserem Redaktionsteam unter der Leitung von Herrn Dr. Riemann, denen es wieder einmal gelungen ist, ein spannendes Magazin mit vielen interessanten Themen zu produzieren.

Mit herzlichen Grüßen y cordiales saludos

Dr. Michael Stumpp
Präsident

iReserva la fecha! Bitte den Termin vormerken

Mitgliederversammlung und gemeinsames Wochenende

Vom 13. bis 15. September 2024
In Bonn

Desafiando Fronteras: Emprendimiento para Mujeres Mexicanas en el Exterior

Consulado de México en Fráncfort

El Consulado de México en Fráncfort, en colaboración con el Instituto de los Mexicanos en el Exterior (IME) de la Secretaría de Relaciones Exteriores de México, lanzó en 2023 por primera vez en Alemania el Programa Consular de Emprendimiento para Mexicanas en el Exterior (PCEME).

Dicho programa ha sido implementado por el gobierno mexicano en América del Norte y ahora en Europa con gran éxito. La respuesta a la convocatoria del consulado también fue muy positiva.

El PCEME es una plataforma de capacitación y apoyo diseñada específicamente para mujeres mexicanas en Alemania, con el objetivo de proporcionarles acceso a



Ceremonia de premiación del concurso de planes de negocio en Fráncfort

recursos educativos, apoyo, información y formación en el campo del emprendimiento. Su enfoque se centra en fomentar la creación y el fortalecimiento de pequeñas y medianas empresas, con el objetivo de impulsar la

independencia financiera y económica de las participantes. En su cuarta edición a nivel global, el PCEME ha alcanzado a las comunidades de mexicanas en 42 ciudades cubiertas por embajadas y consulados mexicanos en todo el mundo. Desde sus inicios, este programa ha apoyado a 729 mujeres mexicanas en el extranjero, brindándoles asistencia útil para iniciar o desarrollar sus empresas o proyectos empresariales. El PCEME se desarrolla en cuatro fases, cada una diseñada para proporcionar a las participantes habilidades y conocimientos empresariales según sus necesidades:

Fase I, denominada “*DreamBuilder*”: A través de un curso en línea de 13 capítulos impartido en español por la Thunderbird School of Global Management de la Universidad Estatal de Phoenix, Arizona. las participantes exploran temas clave sobre economía, marketing, ventas, finanzas y recursos humanos. Se les apoya también con consejos en desarrollo de planes de negocio y habilidades de presentación y liderazgo.

Fase II, programa de “*Mentoring*”: Las participantes reciben orientación personal de mentores especializados en diversas áreas empresariales y participan en webinarios organizados por el IME.

Fases III y IV, sobre plan de negocios y financiamiento del proyecto: En estas etapas, las participantes elaboran y presentan sus planes de negocio, demostrando la viabilidad y el potencial de sus proyectos, con el fin de obtener financiamiento para sus proyectos.



La cónsul Cecilia Villanueva haciendo entrega del reconocimiento a Samantha Díaz Ortega.

El 2 de febrero de 2024, el Consulado de México en Fráncfort llevó a cabo la ceremonia de graduación de su primera generación de emprendedoras en el PCEME, en la que participaron mentores, patrocinadores y representantes de organizaciones aliadas y de miembros de la comunidad mexicana, incluidos representantes de la DMG. El 16 de febrero de 2024, el Instituto de los Mexicanos en el Exterior (IME) llevó a cabo la clausura oficial del programa a nivel mundial, contando con la presencia del titular del IME, Ing. Luis Gutiérrez Reyes y de las embajadas y

consulados de México participantes. Durante el evento, se compartieron reflexiones sobre el programa, incluida la participación de la Cónsul de México en Frankfurt, Cecilia Villanueva Bracho donde expuso los desafíos para su implementación y los retos futuros. Se destacó especialmente el valor y esfuerzo de las 6 mujeres que participaron en esta edición del PCEME.

La convocatoria para la quinta edición del PCEME está disponible desde el 19 de abril de 2024, extendiendo una invitación a todos los interesados a mantenerse informados a través de las redes sociales del consulado para obtener más detalles al respecto.

Información general sobre el PCEME y sus cursos llevados a cabo hasta ahora se puede consultar en: <https://ime.gob.mx/vaf/programa/pcem>

Crédito: Consulado de México en Fráncfort am Main



GESELLSCHAFT



Una opinión crítica sobre el proceso electoral

Ivonne Melgar

México se encuentra en plena campaña electoral y, como nunca, la participación del presidente de la República en el proceso es evidente.

De manera cotidiana, el árbitro de la contienda, el Instituto Nacional Electoral (INE) y el juez, el Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación, exhortan al Ejecutivo Federal a que cumpla la ley correspondiente.

Y es que debido a las intromisiones que en el pasado



Ivonne Melgar

tuvieron los presidentes en las elecciones, buscando inclinar la balanza a favor del candidato de su partido, en México se aprobaron reformas que restringen su actuar.

Dos son las principales prohibiciones que se establecieron en los últimos 18 años a raíz del reclamo del actual mandatario, Andrés Manuel López Obrador, quien en 2006 denunció que le habían hecho fraude.

Una: el presidente de la República y sus funcionarios no deben hacer propaganda a favor de su partido ni de un

aspirante. Y segunda: no es permitido el uso de recursos públicos para fines electorales.

Ambas situaciones, si son probadas, podrían ser causa para anular los resultados en las urnas.



AMLO. Presidente de México
Foto: Wikimedia

Es un hecho visible que todos los días el presidente López Obrador hace promoción de su gobierno en términos electorales, así como de la candidata postulada por su partido, misma que él impulsó como tal. Lo hace en sus conferencias de prensa ofrecidas de lunes a viernes.

La oposición asegura que también se está dando un uso ilegal de los recursos públicos desde los gobiernos estatales y al advertirles a los destinarios de los programas sociales que éstos se cancelarían si no gana la candidata afín al presidente.

A estas prácticas señaladas de violatorias a la ley por consejeros del INE y magistrados del TEPJF, candidatos de la oposición, ciudadanos y especialistas, se sumó el 5 de febrero anterior una más sofisticada forma de intromisión electoral por parte del mandatario federal.

Nos referimos a la presentación de 20 reformas legislativas con las que el presidente López Obrador busca cambiar 50 artículos de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos en un momento en el que ni los diputados ni los senadores están en condiciones de construir las mayorías calificadas que requieren esas transformaciones.

Y es que el contexto electoral dificulta lograr modificaciones que debe estar apoyadas por las dos terceras partes de ambas cámaras que conforman el Congreso mexicano, es decir, más de 67 por ciento de los legisladores.

El partido en el gobierno, Morena, tiene aliados, pero no son suficientes para cambiar la Constitución. Así que mientras el Poder Legislativo no se renueve, en éste las transformaciones de fondo sólo son posibles si se hacen acuerdos con la oposición.

Como eso por ahora resulta imposible, las 20 iniciativas enviadas por el presidente López Obrador a los diputados se convierten en la práctica en una agenda electoral que sus seguidores, parlamentarios afines y candidatos oficiales deben promover.

La reforma más importante y controvertida que ese

paquete contiene es la que busca modificar el Poder Judicial, al descabezear la actual Suprema Corte de Justicia de la Nación y establecer la elección de sus ministros mediante el voto popular.

Una siguiente reforma que requeriría del aval de los legisladores de la oposición para concretarse y que resulta contraria al equilibrio de poderes es la que pretende eliminar a los denominados contrapesos, es decir, a los órganos autónomos constitucionales construidos en los últimos tres decenios y que son producto de la transición democrática y de las alternancias políticas que México ha experimentado.

Se trata de instituciones que la iniciativa presidencial considera prescindibles: INE, el árbitro electoral; INAI, el instituto que garantiza el acceso a la información relacionada con el ejercicio de los recursos públicos; COFECE, la comisión responsable de evitar los monopolios para garantizar la competencia económica; CRE y CNH comisiones destinadas a regular el despacho de la energía y la producción y distribución de los hidrocarburos; IFT, el instituto que da seguimiento a las concesiones de radio y televisión; Coneval, consejo de especialistas responsables de ir midiendo la efectividad de los programas sociales para reducir la pobreza en sus diversas manifestaciones y Mejoredu, la instancia para ir revisando la mejoría de los servicios educativos públicos.



Claudia Sheinbaum
Foto: flickr / Eneas de Troya

Otra reforma inviable es la que busca desparecer el pluralismo en el Congreso, ampliando la presencia del partido en el poder.

Existen otras iniciativas para mejorar salarios, pensiones, derechos de pueblos indígenas, de personas con discapacidad y de los animales de compañía, mismas que todas las fuerzas políticas respaldan a condición de que sus propuestas también sean tomadas en cuenta.

El problema es que el tiempo de la vida legislativa terminará el 30 de abril de 2024; después vendrá un receso de verano que concentrará a los diputados y senadores que se queden a representar al Congreso en el debate electoral.

De manera que, en la práctica, las iniciativas polémicas de López Obrador se han convertido en una agenda

impuesta a la campaña de la candidata de su partido, un hecho que advertir que esta vez, además de inmiscuirse en las elecciones, el presidente quiere seguir gobernando tras el trono.

Ivonne Melgar - Periodista y feminista, reportera y cronista multimedia. Ha trabajado en los periódicos unomasuno Reforma y actualmente labora en Excelsior para todas las plataformas de Grupo Imagen. Autora de la columna política semanal Retrovisor y del podcast Retrovisor Digital.

Orte für lebenslanges Lernen schaffen: DVV International verstärkt Engagement in Chiapas, Mexiko

Susanna Hess-Kalcher



Susanna Hess-Kalcher

Bereits seit vielen Jahren engagiert sich DVV International in den Gemeinden von Chiapas im Süden Mexikos und entwickelt dort gemeinsam mit Partnerorganisationen bedarfsoorientierte Bildungsangebote für indigene und ländliche Bevölkerungen, Frauen und MigrantInnen, die sich auf ihrer Durchreise von Mittel- nach Nordamerika befinden. DVV International verstärkt künftig sein Engagement vor Ort und hat am 13. Oktober 2023 in Kooperation mit dem Regionalministerium für Geschlechtergleichstellung (SEIGEN) der Regierung des Bundesstaates Chiapas neue Räumlichkeiten in San Cristóbal de las Casas eröffnet.

DVV International im Überblick

DVV International ist das Institut für Internationale Zusammenarbeit des Deutschen Volkshochschul-Verbandes e.V. (DVV). Der DVV vertritt die Interessen der rund 900 Volkshochschulen und ihrer Landesverbände, den größten Weiterbildungsanbietern in Deutschland. Als

führende Fachorganisation im Bereich Erwachsenenbildung und Entwicklungszusammenarbeit setzt sich DVV International seit über 50 Jahren für lebenslanges Lernen ein. DVV International leistet weltweit Unterstützung beim Auf- und Ausbau von nachhaltigen Strukturen der Jugend- und Erwachsenenbildung.

Wir verstehen uns als Fachpartner im Dialog mit den Menschen vor Ort. Dazu kooperieren wir mit mehr als 200 zivilgesellschaftlichen, staatlichen und wissen-

schaftlichen Partnern in über 30 Ländern Afrikas, Asiens, Lateinamerikas und Europas. Unsere Länder- und Regionalbüros gestalten die lokale und regionale Zusammenarbeit und sichern die Qualität und Wirksamkeit unseres Handelns in den Partnerländern. Schwerpunkte unserer Arbeit sind Alphabetisierung und Grundbildung, berufliche Bildung, globales und interkulturelles Lernen, Umweltbildung und nachhaltige Entwicklung, Migration und Integration, Flüchtlingsarbeit, Gesundheitsbildung, Konfliktprävention und Demokratiebildung.

DVV International finanziert seine Arbeit aus Mitteln des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ), des Auswärtigen Amtes, der Europäischen Union sowie weiterer Förderer. Gemeinsam mit den nationalen, regionalen und globalen Verbänden der Erwachsenenbildung fördert DVV International die Lobbyarbeit und die Anwaltschaft für das Menschenrecht auf Bildung und für das Lebenslange Lernen. Dabei orientieren wir uns an den Sustainable Development Goals (SDGs) der UN, der globalen Bildungsagenda Education 2030 und den UNESCO-Weltkonferenzen zur Erwachsenenbildung (CONFINTEA). DVV International unterstützt den europäischen und weltweiten Informations- und Fachaustausch durch Konferenzen, Seminare und Publikationen.

Mexiko

DVV International kooperiert bereits seit 2018 mit dem staatlichen Träger SEIGEN und bietet Lernangebote für Jugendliche und Erwachsene im Lernzentrum „La Albarada“. Die Zusammenarbeit wurde im Jahr 2021 formalisiert durch einen interinstitutionellen Rahmenvertrag zur Förderung des Ausbildungszentrums als Modellzentrum für Lebenslanges Lernen. Das Zentrum umfasst Werkstätten (Handwerk, Technik, Textil, Gastronomie), eine Baumschule und 8ha große Anlagen ökologischen Anbaus



Susanna Hess-Kalcher, Regionaleiterin des DVV International für Zentralamerika & Karibik mit KollegInnen und lokalen Partnereinrichtungen während der Eröffnung der neuen Büroräume im Lernzentrum „La Albarada“



La Albarrada: Gartenkurs und Einführung in Grünschnitt für MigrantInnen

sowie Unterkünfte und Schulungsräume. DVV International unterstützt das Zentrum durch fachliche Beratung, Organisationsentwicklung und Maßnahmen zur Verbesserung des Programmangebots. Erste Erfolge sind bereits spürbar; Mitte 2023 bot SEIGEN DVV International Räumlichkeiten für ein eigenes Büro auf dem Gelände von „La Albarrada“ an. Die neuen Büroräume umfassen einen Empfangs- und Tagungsraum, zwei Büros sowie eine komplett ausgestattete Radiokabine.



Workshop Schreinerarbeiten und Kleinmöbelanfertigung

Beispiel für gelungene Zusammenarbeit staatlicher und zivilgesellschaftlicher Akteure

Diese Entwicklung ist Zeugnis einer guten Zusammenarbeit und bedeutet eine Win-Win-Situation für beide Seiten. Als öffentliche Einrichtung stellt „La Albarrada“ Infrastruktur und Personal zu Verfügung; im Gegenzug sorgt DVV International dafür, das Zentrum mit Bildungsveranstaltungen und Workshops zu füllen. Diese Vernetzung staatlicher und zivilgesellschaftlicher Akteure bietet viel Potenzial für ein weiteres gemeinsames Engagement zugunsten marginalisierter Bevölkerungen. Frisch renoviert, wurden die Räumlichkeiten am 13. Oktober 2023 im Rahmen einer Veranstaltung offiziell eröffnet. Neben VertreterInnen von Partnerorganisationen und lokalen Bildungszentren nahmen daran auch die Direktionen des staatlichen Erwachsenenbildungsinstituts ICHEJA und der Universität UNACH teil.

Im Rahmen unserer Partner-Kooperation arbeitet DVV International mit Pronatura AC und dem Lernzentrum



AbiturientInnen u.a aus El Retiro im Umweltbildungszentrum Moxviquil, die von der DMG u. DVV International unterstützt werden.

Moxviquil in Südmexiko zusammen. Es ist eine Begegnungsstätte, die zur Ausbildung verschiedener Schlüsselakteure und der allgemeinen Bevölkerung in ökologischen, sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Fragen beiträgt, um Erfahrungen sowie konzeptionelle und methodische Instrumente zu vermitteln, die eine nachhaltige Entwicklung und den Schutz der natürlichen Ressourcen im Bundesstaat Chiapas fördern. Darüber hinaus unterstützen wir finanziell und technisch gemeinsam mit der Deutsch-Mexikanischen Gesellschaft seit 2022 das Propädeutikum für 22 SchülerInnen u.a. aus dem Dorf El Retiro und über den Start des neu gegründeten Oberstufenzweigs, der zum Abitur dieser 22 jungen bildungshungigen Menschen führt.

Migration

Die soziale Situation in Mexiko ist komplex und vielschichtig und umfasst verschiedene Faktoren, auf die die Erwachsenenbildung abzielt. Unsicherheit und Kriminalität sind weit verbreitete Probleme, wobei junge Frauen und Männer Raub, körperliche Übergriffe, Entführungen und Mord als die häufigsten Formen von Gewalt in ihrem Umfeld erleben, was zu einem allgemeinen Gefühl der Unsicherheit führt. Ethnische Gruppen in Mexiko sind mit Armut und Marginalisierung konfrontiert, was ein historisches Problem ist.

Was die Bildung betrifft, so haben nur 42 % der Bevölkerung im Alter von 25 bis 64 Jahren die Sekundarstufe II abgeschlossen, was deutlich unter dem OECD-Durchschnitt von 79 % liegt. Darüber hinaus ist die soziale



Orangerie in Moxviquil, in der seltene Orchideen gezüchtet werden, um auf die Artenvielfalt aufmerksam zu machen.

Segregation im Hochschulsektor nach wie vor ein Thema, wobei fast die Hälfte der Studenten aus dem reichsten Fünftel der Haushalte stammt.

Benachteiligte Jugendliche und Erwachsene stehen im Zentrum der Projektarbeit von DVV International. Um ihre Situation zu verbessern und Entwicklung zu fördern, setzt sich das Institut weltweit für den Auf- und Ausbau nachhaltiger Strukturen der Jugend- und Erwachsenenbildung ein. Dazu arbeitet DVV International mit mehr als 200 Partnern in über 30 Ländern. Die Erwachsenenbildung in Mexiko wird über das Regionalbüro in Mexiko-Stadt gesteuert und bietet Bildungsmöglichkeiten für Personen über 15 Jahren, die keinen Zugang zum regulären Schulsystem hatten oder dieses nicht abgeschlossen haben, und ermöglicht ihnen, die gewünschten Bildungsabschlüsse durch Erwachsenenbildungsprogramme zu erwerben. Hier setzen wir als DVV International an und unterstützen das staatliche Erwachsenenbildungsinstitut

INEA, welches dem Erziehungsministerium SEP untersteht.

Video: Ausbildungszentren
in Mexiko und Guatemala:
CEDECA - La Albarrada



Susanna Hess-Kalcher ist Politikwissenschaftlerin mit über 25jähriger Erfahrung im Management internationaler Projekte der Entwicklungszusammenarbeit und Niederlassungen in Lateinamerika. Als Führungskraft war sie u.a. bei der GIZ, Konrad Adenauer-Stiftung, DED in 6 Ländern Lateinamerikas und der Karibik tätig. Sie arbeitet seit nunmehr 17 Jahren in Mexiko, wo sie über 11 Jahre als geschäftsführender Vorstand die LBBW-Konzerntochter, das German Centre Mexiko geleitet hat. Aktuell ist sie Regionalleiterin des DVV International für Zentralamerika & Karibik.

Fotos: DVV International



Weltfrauentag in Mexiko-Stadt

Lisa Freudlsperger

Lila blühen die Jacarandas entlang des Paseo de la Reforma. Perfekt abgestimmt auf die lila Halstücher und Kappen, die lila Farbflecken auf Skulpturen und Absperrungen, den lila Rauch, der durchs Stadtzentrum zieht an diesem Freitag, dem 8. März 2024 – Weltfrauentag in Mexiko-Stadt.

Es könnte schon intensiv und hässlich werden, sagt mein Umfeld. Und auch auf der Straße höre ich vormittags einige andere Frauen, die mit skeptischem Unterton die Protestmärsche ansprechen. Ich bin guter Dinge und gespannt, aber auch auf mögliche Ausschreitungen eingestellt. Bloß nicht naiv sein.

Um 14 Uhr treffe ich zwei mexikanische Freundinnen am Fuß des goldenen Engels. Einigen Frauen wird freigestellt am Weltfrauentag zu arbeiten, andere streiken, viele kommen später. Für zahlreiche Gruppen startet der Protestmarsch hier zwischen den Wolkenkratzern. Gemeinsam laufen sie los, um ihre persönlichen Geschichten zu erzählen und die enorm hohe Kriminalitätsrate und Straffreiheit im Land anzuprangern. Sie marschieren, um Gerechtigkeit zu fordern für alle, die nicht (mehr) mitlaufen können an diesem 8. März. Eine der ersten Gruppen, die wir treffen, wird angeführt von der Mutter einer ermordeten jungen Frau: Ari. Die Sprechgesänge sind in ihrem Namen, das Foto der Toten, die Rufe ihrer Mutter und Freundinnen machen Aris Schicksal greifbarer. So wie zahllose weitere Poster an diesem Tag geben sie den Statistiken über Morde an Frauen in Mexiko ein Gesicht.



Lisa Freudlsperger

Auch Kinder sind auf der Demonstration mit dabei, manche tragen lila Flügel mit klarer Botschaft: sie wollen frei sein, sie wollen in einem Land aufwachsen, in dem sie sich sicher fühlen können. Ein junges Mädchen steht mit ihrem Poster und komplett in Lila gekleidet vor der Skulptur eines bärtigen, alten Herren. Die vorbeiziehenden Gruppen jubeln ihr zu: „Dieses Mädchen, ja die repräsentiert mich!“ Auf dem Weg zum Monumento a la Revolución verdichten sich die Poster, überlappen sich die Sprechgesänge. Sie

tragen uns weiter, nehmen uns mit, lassen uns zugleich immer wieder innehalten. Auf dem Plakat einer Frau mit Kurzhaarschnitt ist zu lesen, dass eine Abtreibung sie vor einem Leben mit dem Mann bewahrt hat, der sie missbraucht hat. Eine andere junge Frau im schwarzen Body steht mit Edding in der Hand und ernstem Blick neben



„Quiero vivir sin miedo“ (Ich will ohne Angst leben) – war besonders häufig auf den Schildern zu lesen.



Immer mehr Frauen in Mexiko sprechen sich offen über und gegen die Gewalt im Land aus.

dem Protestzug. Mit der anderen Hand hält sie ein Poster in die Höhe: „Schreib den Namen einer Vermissten auf meine Haut“ Bis zum Ende des Tages werden sich ihre Beine und Arme mit Namen füllen.

Wir nähern uns dem Zócalo, man hört Feuerwerkskörper in der Ferne, ein paar Frauen schlagen mit Hämtern auf die Absperrungen. Wir machen uns auf Ärger gefasst, aber der bleibt aus. Stattdessen treffen wir am Ende der Straße, kurz bevor wir die Kathedrale sehen, auf zwei Teenager. Blutrote Hände sind auf ihre Kleidung gemalt, sie weinen, sie schweigen, ihre Schilder erzählen ihre Geschichten: „Meine Familie nennt mich eine Lügnerin, aber meinen Vergewaltiger (meinen Großvater) stellt niemand in Frage.“ Ich packe die Kamera weg. Es ist nicht der Moment. Für mich fühlt es sich jedenfalls nicht richtig an, zu fotografieren. In meiner Erinnerung wird mich ihr Anblick aber lange begleiten. Wir schließen uns den Rufen der Vorbeigehenden an: „Ihr seid nicht allein!“ und „Ich glaube dir!“, umarmen die beiden jungen Frauen – ich schätze sie auf 16 oder 17. Nicht mehr als ein paar Worte auf einem Stück Karton, aber ihre Verzweiflung ist spürbar und echt. Endlich ausgesprochen, unsichtbar und doch greifbar. Als wir weitergehen, haben wir alle Tränen in den Augen. Es ist eindeutig die intensivste Begegnung. Eine Begegnung, die diesen Tag und seine Bedeutung in einer Szene zusammenfassen könnte.

Wenige Minuten später öffnet sich unser Blick auf den Zócalo, auf lila Wolken und den Rauch kleiner Feuer, auf denen Plakate den Flammen übergeben werden. Direkt vor dem Palacio Nacional, dem Sitz des Präsidenten, ist eine Bühne aufgebaut. Hier kommen Betroffene zu Wort. Auch Männer! Im Protestmarsch selbst hatte ich ein paar wenige entdeckt, teils mit Freundinnen und Freunden, teils mit Partnerinnen und Töchtern. Ein Mann will über sein vermisstes Kind sprechen. Als seine Stimme bricht, beginnen einige Frauen zu rufen „Du bist nicht allein!“. Die Solidarität durchbricht Geschlechtergrenzen – ein Gänsehautmoment. Ein zweiter Mann steht auf dem Rückweg nahe des Palacio de Bellas Artes. Er hält ein blu-

mengeschmücktes Foto in die Höhe, darunter stehen drei Worte: „Justicia para Kery“. Die vorbeiziehenden Frauen rufen die Worte mit ihm gemeinsam, der Sprechgesang mischt sich mit dem lila Rauch, der Abend dämmert.

Das Polizeiaufgebot ist hoch, zu Beginn aber unauffällig. Die Uniformierten stehen am Rand, darunter viele Frauen. Einige tragen lila Schleifen am Arm, andere den Aufnäher einer Kriegerin. Im Laufe des Nachmittags haben sich die Taschen ihrer Uniformen mit lila gefärbten Rosen gefüllt. Wenige Meter weiter beobachten wir aber auch eine Auseinandersetzung: die Polizei drängt eine Gruppe von sechs Frauen ab, lässt sie nicht zurück auf die Straße. Was passiert ist, wissen wir nicht. Als wir dazu stoßen, werden gerade Rufe laut, die Frauen gehen zu lassen und die anklagende Frage der Menschenmenge an die Polizei: „Wo wart ihr, als sie verschwunden sind? Wo wart ihr, als sie ermordet wurden?“ Eine Antwort gibt es nicht.

Trotz all der Trauer und Wut ist der Protestmarsch in erster Linie geprägt von Zusammenhalt, von Solidarität und Zuversicht. Wir sehen Frauen, die sich unterstützen, die sich anfeuern und bestärken. Frauen, die sich zeigen. Frauen, die für andere auf die Straße gehen. Sie tanzen, sie lachen, sie zeigen Haut. Der Weltfrauentag in Mexiko-Stadt ist intensiv wie erwartet, aber auf eine gute Art. Die Stimmung geht unter die Haut, die Geschichten hallen im Kopf nach, die Gesichter und Angehörigen hinter den Statistiken prägen sich ein. Mitzumarschieren macht sehr nachdenklich, gleichzeitig aber auch zuversichtlich. Hoffnungsvoll, dass sich immer mehr trauen, ihre Geschichten zu erzählen und nicht schweigen über all das, was im Land passiert. Trotz der Menschenmassen und dem ein oder anderen Hammerschlag habe ich mich sicher gefühlt, aufgehoben zwischen den anderen Protestierenden. Und ich war positiv überrascht, wie deren Solidarität Grenzen überschreitet. Eine Frau zu sein darf nicht bedeuten mit Einschränkungen zu leben, mit Angst, mit Zweifeln. Dafür ist die Solidarität unter Frauen und Mädchen mindestens genauso wichtig wie das Auflösen von Grenzen und vor allem tiefgreifende Änderungen

in Mexikos Politik und Gesellschaft. Für weniger Wut und Schmerz und für mehr Zuversicht, Stolz und Lebensfreude.

Lisa Freudlsperger ist ausgebildete Redakteurin und war zum ersten Mal vor Ort beim Weltfrauentag in Mexiko-Stadt dabei. Sie hat sich in ihrem Masterstudium der Sozial- und Kulturanthropologie auf Lateinamerika spezialisiert und ihre Masterarbeit in Mexiko-Stadt erarbeitet und geschrieben.

Fotos: Lisa Freudlsperger



WIRTSCHAFT



Nordamerika baut umfangreiche LNG-Exportinfrastruktur

Roland Rohde, Edwin Schuh - Washington, D.C., Mexiko-Stadt

Die USA zogen 2022 als weltweit größter Exporteur von Erdgas an Russland vorbei – eine der Folgen des Ukrainekrieges, aber auch der steigenden Öl- und Gasförderung in den Vereinigten Staaten. Rund ein Drittel der Gasexporte gelangen über Pipelines nach Mexiko, wo Gaskraftwerke weiterhin den größten Anteil am Energiemix haben.

US-Gas soll über Mexiko nach Asien und Europa gehen

Neuerdings soll jedoch auch günstiges Frackinggas aus den USA in Mexiko verflüssigt und als Flüssigerdgas (liquefied natural gas, LNG) nach Asien und Europa verschifft werden, wo die Nachfrage boomt. Neben der EU sind insbesondere Japan, China und Südkorea wichtige Abnehmer.

In den USA selbst haben Bundesstaaten wie Kalifornien oder Oregon regulatorische Hürden für neue LNG-Exportterminals errichtet. Um dennoch zusätzliches Gas exportieren zu können, wollen US-Firmen daher die mexikanischen Küsten nutzen. Die Pipelineinfrastruktur von USA nach Mexiko ist bereits vorhanden, es müssen lediglich neue Anlagen zur Verflüssigung und zum anschließenden Export des Erdgases gebaut werden.

Den Anfang macht das schwimmende LNG-Terminal Altamira des Unternehmens New Fortress Energy, das vor der Küste von Tamaulipas im Golf von Mexiko entsteht. Es soll Anfang 2024 den Betrieb aufnehmen. Auf der anderen Seite Mexikos, im Pazifikbundesstaat Baja California baut die US-Firma Sempra Energy das Terminal Energia Costa Azul. Hier wurde ein Engineering, Procurement and Construction-Vertrag (EPC) mit TechnipFMC abgeschlossen und das Terminal soll 2026 starten.

Neue Gasterminals in Mexiko geplant

Das ehrgeizigste LNG-Projekt ist jedoch Saguaro Energía an der mexikanischen Pazifikküste. Das Terminal, das in Puerto Libertad, im Bundesstaat Sonora gebaut werden soll, könnte zukünftig eine Kapazität von 15 Millionen Tonnen pro Jahr ha-

ben. Zusätzlich soll eine eigene Pipeline zwischen dem Permianbecken in den USA und dem Bundesstaat Sonora gebaut werden. Der Investor Mexico Pacific hat bereits Abnahmeverträge mit Exxon Mobil, ConocoPhillips (beide USA), Woodside Energy (Australien) und Zhejiang Energy (China) über jeweils 20 Jahre abgeschlossen. Der Bau der 800 Kilometer langen Pipeline wurde Ende 2023 an GDI Sicim Pipelines (Mexiko) und Bonatti (Italien) vergeben. Die US-Regulierungsbehörde Federal Energy Regulatory Commission hat das Vorhaben im Februar 2024 genehmigt.

Alberto Alonso, Leiter der mexikanischen Niederlassung von Mexico Pacific, sagte im Gespräch mit dem Nachrichtenportal BNamericas, dass Mexiko in Zukunft zum viertgrößten LNG-Exporteur hinter Katar, Australien und den USA aufsteigen könne – allerdings auf Basis von US-amerikanischem Gas. Die Gasförderung in Mexiko ist dagegen gering und wird lokal verbraucht.

US-Gasterminals entstehen am Golf von Mexiko

Auch die USA wollen verstärkt vom eigenen Boden aus exportieren. Ende 2023 verfügte das Land nach Angaben der U.S. Energy Information Agency über acht Exportterminals. Sieben weitere befanden sich im Bau beziehungsweise werden bis 2027 in Betrieb gehen. Mit ihrer Hilfe werden sich die aktuellen Exportkapazitäten verdoppeln.



Geplante LNG-Terminals in Mexiko, Foto: Recherchen von Germany Trade & Invest



Ein Liquid Natural Gas Tanker, Foto: flickr / Lens Envy

Darüber hinaus sind ein gutes Dutzend weiterer Neubau- und Erweiterungsprojekte in Planung, von denen einige bereits die Baugenehmigung erhalten haben.

Unabhängig vom Entwicklungsstand liegen alle Projekte – bis auf eines in Alaska – am Golf von Mexiko. Entsprechend wird dort die Pipelineinfrastruktur ausgebaut. Nach Angaben der U.S. Energy Information Agency gab es Ende 2023 sechs Pipelineprojekte in Texas und drei im benachbarten Louisiana. Zusammengerechnet lag ihre LNG-Leitungskapazität bei fast 10 Milliarden Kubikfuß.

Trotz Bidens Stopp bei Exportgenehmigungen steigen die Gasausfuhren

Ende Januar 2024 hat die Biden-Administration einen vorläufigen Genehmigungsstopp für LNG-Exporte verhängt. Zur Begründung hieß es, das bisherige Verfahren sei in seiner Struktur fünf Jahre alt und müsse überarbeitet werden. Umwelt- und Klimaschutzaspekte stehen nun stärker im Vordergrund. Die Vereinigten Staaten wollen bis 2050 (netto) klimaneutral werden. Zudem soll auch die Versorgung der einheimischen Bevölkerung mit preiswertem Gas gesichert werden, im Wahljahr 2024 ein

wichtiger Aspekt.

Das Weiße Haus hat jedoch gleichzeitig angekündigt, dass die Gasexporte der USA trotzdem deutlich steigen werden. Die im Bau befindlichen Exportterminals dürften bereits Exportgenehmigungen erhalten haben. Eine Prognose der U.S. Energy Information Agency stützt die Aussagen des Weißen Hauses. Für den Zeitraum 2022 bis 2038 geht die Behörde von einer Verdoppelung der Gasausfuhren aus. Gemessen an den Nettoausfuhren, also den Exporten abzüglich der Importe, rechnet sie sogar mit einer Verdreifachung.

In der Branche herrscht Verunsicherung

Dennoch ist die Branche verunsichert. Analysten warnen davor, dass die Maßnahme vor allem den Eintritt neuer Marktteilnehmer verhindert, die sauberere und effizientere Technologien mitbringen könnten. Darunter werde auch der Umwelt- und Klimaschutz leiden. Auch erwarten sie nicht, dass der vorübergehende Stopp neuer Exportgenehmigungen nennenswerte Auswirkungen auf die einheimischen Gaspreise haben werde.

Offen bleibt, wie lange der "vorübergehende" Zustand andauern wird. Vor den US-Wahlen im November 2024 ist nicht mehr mit einem Wandel zu rechnen. Danach könnte es rasche Veränderungen geben. Herausforderer Donald Trump liegt Anfang 2024 in zahlreichen Wahlumfragen vor Amtsinhaber Joe Biden, der mit historisch niedrigen Umfragewerten zu kämpfen hat. Als eine seiner ersten Amtshandlungen könnte Trump Anfang 2025 die Entscheidung des Weißen Hauses zurücknehmen. Das ist aktuell das wahrscheinlichste Szenario.

Stand: 28.2.2024

Quelle: Germany Trade & Invest, www.gtai.de



GESCHICHTE



Tlacaelel. Mythos oder Master der Aztekengeschichte

Prof. Dr. phil. Dieter Friedrichs,
Mitglied der DMG

Als wir, in Europa und während der Hochkonjunktur des „Historismus“, nach empirischen Wahrheitsgehalten der Geschichtswissenschaft fragten, Werturteile und Mythen in den Hintergrund schoben, haben wir einen wesentlichen Wirkungsfaktor der Geschichte verdrängt: Die Macht der aus mythischen Erzählungen entstehenden Realitäten. Mesoamerikanische Mythen sind vor, während und nach der spanischen Eroberung zu Realitäten geworden. Sie prägten nicht nur die interessengeleiteten Berichte der Conquistadores, die für Jahrhunderte unsere Vorstellungen der Aztekengeschichte bestimmten und somit zu „Tatsachen“ wurden, sondern sie spielten auch eine besondere Rolle bei den Azte-



Prof. Dr. phil. Dieter Friedrichs

ken selbst, lange bevor der erste Europäer das mittelamerikanische Festland betrat.

Eine der faszinierendsten und mythenumrankten Persönlichkeiten der vorspanischen Zeit ist Tlacaelel. Über ihn besitzen wir einige Zeugnisse, bei denen jedoch zu beachten ist, dass sie ausnahmslos aus der Zeit nach 1521, also nach der Eroberung des Staatsverbands der Mexica (Tenochtitlan), Acolhua (Texcoco) und Tepaneca (Tlacopan) stammen. All diese verfügbaren Berichte über Tlacaelel sind demnach mit Vorsicht zu behandeln, da sie nicht nur europäisch-christlich grundiert sind, sondern in Sprache und Dramaturgie wahrscheinlich nur noch solche Spuren aufweisen, die auch durch eine geistige Überfremdung nicht gänzlich getilgt werden können.

Einige der wichtigsten Quellen seien hier genannt:

Fernando Alvarado Tezozomoc (geb. um 1525, gest. ca. 1609) war ein Enkel des berühmten Herrschers Motecuhzoma II. (Montezuma) und hat (um 1598) in seiner „Cronica Mexicana“ die Geschichte der Azteken von deren mythischer Urzeit bis zur Ankunft der Spanier geschrieben. Die biographischen Daten („etwa“ und „ca.“) sind deshalb unsicher, weil er sich vor allem in seinem indigenen Umfeld bewegte, kaum Kontakt zu den Spaniern hatte und deshalb wohl nicht in deren Visier geriet. Eine weitere wichtige Quelle stammt von Diego Duran (1537-1588), einem Dominikaner, in dessen „Historia de las Indias...“ von 1581 die Figur des Tlacaеel ebenso eine wichtige Rolle spielt. Außerdem noch Chimalpahin (1579-1660) mit seinen „Relaciones“, die der Autor aus Berichten und Erzählungen indigener Informanten übernommen haben wollte.

In all diesen Darstellungen wird Tlacaеel als die herausragende Figur der Geschichte des von Tenochtitlan-Mexico beherrschten Territoriums bezeichnet sowie als Urheber nahezu aller Eroberungen seit der Herrschaft des Fürsten Itzcoatl (1428-1440) bis zur Regierungszeit von Ahuizotl (1486-1502). Es sei vor allem ihm gelungen, die Vorherrschaft der Tepaneken zu brechen, die sogen. „Blumenkriege“ zu erfinden und den Templo Major, zur Ehrung des von ihm zum Hauptgott der Azteken erhobenen Huitzilopochtli zu vollenden. Hingegen sprechen die Autoren Alva Ixtlilxochitl und Juan de Torquemada dem Tlacaеel diese Rolle des „mastermind“ der Azteken weitgehend ab, letzterer zieht sogar dessen historische Existenz in Zweifel.

Somit entstand ein verwirrendes Geflecht von mehr oder minder verlässlichen Informationen – Grund genug, dass sich zahlreiche Mesoamerikanisten an dieses „heiße Eisen“ nicht heranwagten. Unter Beachtung all dieser Bedenklichkeiten entwickeln wir im Folgenden eine Interpretation, die der bislang geltenden Auffassung der meisten Fachgelehrten nicht nur widerspricht, sondern sie in ihr Gegenteil kehrt.

Wir beginnen mit weitgehend anerkannten Daten: Demnach wurde Tlacaеel in Tenochtitlan im Jahr Matlactli Tochtli (zehn Kaninchen) geboren, was dem Jahr 1398 in unserem Kalender entspricht. Zumindest drei Eigenschaften, bzw. Erfahrungen dürften seine Persönlichkeit und sein politisches Verhalten bestimmt haben: 1. entstammte er den höchsten Adelskreisen von Tenochtitlan, war der Sohn des zweiten Herrschers, Bruder der Tlatoque (pl. von Tlatoani = Herrscher) Cimalpopoca und Motecuhzoma I., sowie der Neffe des Tlatoani Itzcoatl; 2.



Abbildung von Tlacaеel
Foto: Wikipedia

erhielt er aufgrund dieser Herkunft eine exzellente Ausbildung im Calmecac, der Hohen Schule der Elite von Tenochtitlan, wo er mit den Lehren der Tlamatinime, der höchsten philosophisch-religiös – pädagogischen Sozialgruppe vertraut gemacht wurde und über die Bedeutung traditioneller Riten und Mythen, der Gottesfrage und den damit zusammenhängenden pädagogischen Aspekten unterrichtet wurde; 3. erlebte er sozusagen hautnah die noch untergeordnete Rolle seines Stammes unter der Vorherrschaft der Tepaneken im mexikanischen Hochland.

Sein Volk, die Mexica, waren als letzte der Nahua-Stämme aus dem Norden über mannigfache Umwege, Zwischenstationen und Vertreibungen schließlich an ihren endgültigen Standort, einer unkultivierten Insel im Texcoco-See gelangt und wurden auch dort in kriegerische Auseinandersetzungen verwickelt, um schließlich als tributpflichtige

Söldner der Tepaneken-Herrschern von Azcapotzalco ein kümmerliches Dasein zu fristen. Die mit diesem Zustand verbundene Perspektivlosigkeit wollte Tlacaеel offenbar nicht hinnehmen.



Modell des großen Tempels von Tenochtitlan, Foto: Wikipedia

Ich vertrete nun den Standpunkt, dass sein politisches Engagement von folgenden strategisch-ideologischen Komponenten bestimmt war:

Aus der Erfahrung militärischer Fremddominanz zog er vermutlich den Schluss, dass nur militärische Stärke für sein Volk eine erträgliche Existenzgrundlage in feindlicher Umgebung ermöglichen würde, und dass dies unmittelbar verbunden sein müsse mit der Entwicklung eines eigenen kollektiven Selbstbewusstseins, einer neuen Identität. Wenn das zutreffend ist, dann muss man Tlacaеel wohl einen früh entwickelten Standpunkt attestieren, der ihn von der allgemein verbreiteten Hoffnungslosigkeit seines Volkes abhebt. Zweitens musste er davon überzeugt sein,

dass politische Einflussmöglichkeiten an hervorgehobene Mandate gebunden sind, die über bloße militärische Führungsqualitäten oder rituelle Funktionen hinausgehen; sowie drittens, dass all das nur dann erfolgsversprechend sein kann, wenn zugleich eine kluge Bündnispolitik den vorgefundenen Rahmen der gegebenen Machtkonstellation sprengen soll. Der Extrakt aus der vorhandenen Überlieferung zeigt, dass all das in der Lebenszeit des Tlacaelel gelang.

Er erlangte bereits in jungen Jahren das Amt des Cihuacotl, der wichtigsten Person nach dem Tlatoani, mit weitreichenden Befugnissen, die er stetig ausbaute. Er formte systematisch eine militärisch ausgerichtete Führungsschicht und die Organisation von Heeresverbänden. Er brachte die für Tenochtitlan entscheidende Bündnispolitik zwischen seiner, zuvor wenig bedeutenden Stadt und den zunächst noch feindlichen Acolhua in Texcoco, sowie der Vasallenstadt der Tepaneken, Tlacopan, zustande, und es gelang ihm den Mexica das Bewusstsein eines „auserwählten Volkes“ zu imprägnieren. Letzteres scheint mir das wirksamste, aber auch verhängnisvollste Werk des Tlacaelel zu sein.

Im bekannten, immer noch gängigen Narrativ über die Azteken herrscht die Version, dass es zu allererst der Glaube des Volkes gewesen sei, die lebenspendende Kraft der Sonne (in ihrem göttlichen Abbild des kriegerischen Huitzilopochtli) nur durch menschliches Opferblut erhalten zu können. Somit seien die Azteken gleichsam schicksalhaft gezwungen, ihre Nachbarvölker zu attackieren, um deren Körper dem Fortbestand der „Fünften Sonne“ (dem gegenwärtigen Zeitalter) zu opfern.

Ich versuche nun – mit aller Vorsicht – zu zeigen, dass genau das Gegenteil der Fall sein könnte. Vielleicht darf ich die verehrten Leser-innen mitnehmen auf einen Gedankengang, der mir durch die Überlieferung als ebenso plausibel erscheint, wie die oben angesprochene übliche Version. Meines Erachtens war der strategische Gedanke Tlacaels eine aus dem Hintergrund vorbereitete Ertüchtigung seines Volkes zur Kriegspolitik. „Aus dem Hintergrund“, weil er nie als öffentlich verantwortlicher, repräsentativer Herrscher auftrat, sondern als „Fädenzieher“ in vier aufeinander folgenden Herrscherperioden. Zur Begründung seines politischen Projekts wählte er einen der zahlreichen Mythen der Nahua-Völker, und zwar den des



Darstellung des Huitzilopochtli aus dem Codex Telleriano-Remensis
Foto: Wikipedia



Spezieller Holzkragen für Gefangene, abgebildet im Codex Mendoza
Foto: Wikipedia.

vordem relativ unbedeutenden, aber kriegerischen Huitzilopochtli, den er dann zum Leitbild und zugleich Ursprung der Mexica erkör, indem er ihn an den mythischen Anfang der Wanderung seines Volkes aus dem sagenhaften Aztlan stellte. Der Mythos des Huitzilopochtli besagte, dass dieser Gott in bereits voller Kriegsmontur aus seiner Mutter geboren wurde und mit unvorstellbarer Brutalität alle seine Gegner getötet hatte. Huitzilopochtli, Kriegs- und Sonnen-gott, war somit der geeignete „Kandidat“ als Leitfigur einer neuen aztekischen Identität zu dienen. Seinen Haupttempel im heiligen Bezirk von Tenochtitlan ließ Tlacaelel prächtig ausbauen und es wurde zur allgemeinen Pflicht, ihm beständigen Dienst zu leisten.

Damit war eine Militärverfassung auf Dauer gestellt, die nicht nur die Vorherrschaft der Tepaneken beseitigte und nahezu jede Gegenwehr fast aller benachbarten Völker erstickte, sondern auch das vom aztekischen Dreibund beherrschte Territorium innerhalb weniger Jahrzehnte ständig ausdehnte. Zur Aufrechterhaltung des Kriegswillens im Volk war der religiös begründete Blutzoll gegen den Untergang der Sonne erforder-

lich; sein profanes Gegenstück war allerdings die Sicherstellung der Subsistenzgrundlage des Machtzentrums in Form von Tributen, die mit militärischer Gewalt aus einer ständig wachsenden Peripherie herausgepresst wurden. Ebenso vorstellbar ist in diesem Zusammenhang die, ebenfalls Tlacael zugeschriebene, Erfindung der „Blumenkriege“, militärische „Trainingseinheiten“ zur Vorbeugung von kriegerischen Ermüdungserscheinungen; deren offizieller Zweck allerdings ausschließlich die Erbeutung von Gefangenen für die Opferehrungen des Huitzilopochtli war.

Als die Machtfülle der Zentrale des Städtebunds unter der Herrschaft von Motecuhzoma II. (Montezuma) sich auch deutlich gegenüber den Bündnispartnern Texcoco und Tlacopan durchsetzte, war mit diesem Höhepunkt der aztekischen Macht auch ihr Ende in Sichtweite, wozu es eines Cortes wohl nicht mehr bedurfte hätte.

Diese Konsequenz erlebte Tlacael, die „graue Eminenz“ der Aztekengeschichte nicht mehr. Er starb im Jahr Chicuel Acal (acht Stock), was dem Jahr 1487 unseres Kalenders entspricht.

Meine hier nur skizzierte Interpretation mag als sehr spekulativ bezeichnet werden. Falls das so ist, befindet sie sich immerhin in der gleichen Lage, wie die bisherige

Lehrmeinung – mit jedoch einem wichtigen Unterschied: Sie könnte es plausibel machen, wieso und keineswegs „aus dem Nichts“ eine solch mächtige Zivilisation in Mesoamerika entstand, die Führungsfiguren hervorbrachte, welche keineswegs ängstlich, verzagt und strategisch „unterbelichtet“ waren, sondern bemerkenswert entschlossen, kreativ und erfolgreich.

Prof. i.R. Dr. phil. Dieter Friedrichs, MA, Msc, Professor für Kulturwissenschaft mit den Schwerpunkten Wissenschaftsgeschichte und Wissenschaftstheorie, Mitglied des Centro Tedesco di Studi Veneziani und des Ibero Amerikanischen Instituts, Berlin, Lehrbeauftragter Professor der Universitäten Lüneburg und Duisburg-Essen

Ausstellung zum Massengrab von Uxul im Museo de Arquitectura Maya in Campeche

Dr. Nicolaus Seefeld

Aufgrund seines einzigartigen Erhaltungszustands bietet das Massengrab von Uxul, das während der Grabungskampagnen von 2013 und 2014 von Dr. Nicolaus Seefeld entdeckt und ausgegraben wurde, einen plastischen Einblick in das Phänomen von ritueller Gewalt in der klassischen Mayagesellschaft. Die Erforschung und Restaurierung der Knochenelemente und assoziierten Artefakte wird seit 2018 durch Dr. Seefeld geleitet und durch die Gerda Henkel Stiftung finanziert. Ab Mai 2024 lässt sich dieser Fundkomplex nun erstmals seit seiner Entdeckung im Rahmen einer Ausstellung im Museo de Arquitectura Maya von Campeche erfahren. Die Ausgrabung dieses Massengrabs fand im Rahmen des archäologischen Projekts Uxul, von der Abteilung für Altamerikanistik der Universität Bonn, statt, das während des gesamten Forschungszeitraums von 2009 bis 2015 unter der Gesamtleitung von Prof. Dr. Nikolai Grube stand. Uxul war ein Stadtstaat der klassischen Mayagesellschaft und liegt im heutigen mexikanischen Bundesstaat Campeche, 35 Kilometer südwestlich von Calakmul, einem der größten



Dr. Nicolaus Seefeld

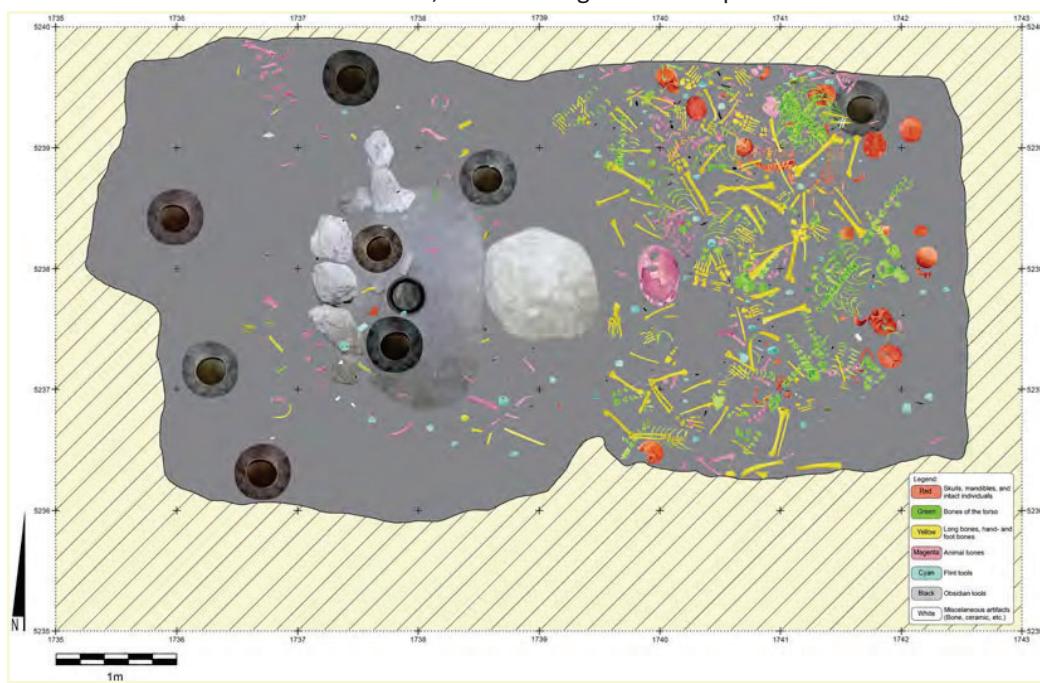
und einflussreichsten klassischen Maya-zentren des Tieflands.

Am Grunde einer künstlichen Höhle, die zuvor als Wasserspeicher genutzt worden war, hatten die vorspanischen Bewohner Uxuls die Überreste von 20 Individuen (Männer, Frauen, Jugendliche, ein Kleinkind sowie ein Neugeborenes), sowie zahlreiche Tiere bestattet. Die Felddokumentation verdeutlichte, dass die meisten Individuen vor ihrer Niedergelugung enthauptet worden waren. Die

Innenfläche der Höhle wurde in Folge mit groben Steinbrocken und Geröll bedeckt und schließlich mit einer Lehmschicht versiegelt.

Obwohl man die Körper ohne formale Grabbeigaben bestattet hatte, besaßen acht Individuen kunstvolle Zahndekorationen mit Inkrustationen aus Jade oder Pyrit, die auf einen gehobenen Sozialstatus innerhalb der klassischen Mayagesellschaft hinweisen. Strontium-Isotopen Analysen von Zahnschmelz-Proben zeigten, dass die meisten Individuen mindestens 150 km südwestlich von Uxul aufgewachsen waren. Diese Analysen, sowie die Ergebnisse der physisch-anthropologischen Untersuchung der Knochen erlauben präzise Rückschlüsse zu der Identität der Opfer und die Gründe für ihre Tötung und systematische

Manipulation. In der Kunst der klassischen Mayagesellschaft (250–900 n. Chr.) gibt es zahlreiche explizite Szenen ritueller Gewalt. Bildliche Darstellungen der vorspanischen Epoche zeigen beispielsweise die Erniedrigung von Gefangenen, die Entnahme



Legend:	
Red	Skulls, mandibles, and intact individuals
Green	Bones of the torso
Yellow	Long bones, hand- and foot bones
Magenta	Animal bones
Cyan	Flint tools
Black	Obsidian tools
White	Miscellaneous artifacts (Bone, ceramic, etc.)



Massengrab von Uxul, Ostansicht während der Ausgrabung 2013

und Präsentation von Trophäen, sowie Opferungen. Physische Belege für die Durchführung dieser Praktiken konnten im archäologischen Kontext bisher aber nur selten dokumentiert werden. Neuere Untersuchungen legen die Vermutung nahe, dass rituelle Gewalt bei den klassischen Maya zumeist im Kontext kriegerischer Konflikte auftrat. Die Untersuchungsergebnisse deuten an, dass der Großteil der bestatteten Individuen ihre Kindheit im südlichen Mayatiefland verbracht hatten, und dann im Zuge einer kriegerischen Auseinandersetzung nach Uxul kamen.

Die osteologische Analyse zeigte, dass alle Körperregionen der bestatteten Individuen Schnittspuren und Trauma aufwiesen, die durch feine Obsidianklingen oder gröbere Feuersteinwerkzeuge verursacht wurden. Diese Steinwerkzeuge verblieben nach ihrer Nutzung am Grunde der künstlichen Höhle, konnten neben den Körperteilen geborgen werden. Die Tatsache, dass diese Schnittspuren immer wieder in identischer Form, und an denselben anatomischen Positionen auftreten verdeutlicht, dass diese Individuen in einem zielstrebigen und systematischen Prozess zerteilt und entfleischt wurden. Schnittspuren an den Muskelansätzen der Langknochen indizieren die Entfernung von Haut-, Muskel- und Sehnengewebe von den Gliedmaßen. Die Lage und Verteilung dieser Manipulationen verdeutlichen, dass das wesentliche Ziel in der Entfernung des Muskelgewebes bestand. An der Außenseite des Brustkorbs verdeutlichen diese Spuren die Entfernung von Haut und Muskeln im Brust- und Rückenbereich. Frakturen und Schnittspuren an den Brustbeinen indizieren die Öffnung des Brustkorbs.

Schnittspuren an den Innenseiten der Brustkörbe, des Beckens und der Vorderseite des Kreuzbeins deuten an, dass man ebenfalls die Organe des Brustkorbs, sowie der Bauch- und Beckenhöhle entfernen wollte. Zudem weisen nahezu alle Knochenelemente sehr homogene Hitzespuren auf, welche nahelegen, dass die Körper systematisch einer Hitzequelle von ca. 200°C ausgesetzt wurden. Die Zielstrebigkeit und Präzision dieser Manipulationen legen nahe, dass die vorspanischen Maya über profundes anatomisches Wissen, und eine weit entwickelte Erfahrung bei der Zerteilung menschlicher Körper verfügten. Interessanterweise zeigen die Tierkörper kaum Anzeichen für Hitzeinwirkung oder Spuren physischer Gewalteinwir-



Acht Individuen besaßen kunstvolle Zahndekorationen mit Inkrustationen aus Jade oder Pyrit.

kung, weshalb sie vermutlich als Opfergabe mit den menschlichen Überresten bestattet wurden. Die differenzierte Dokumentation von Hitzeinwirkung und physischer Gewalt erlaubt eine beispiellos präzise Rekonstruktion des zeitlichen Ablaufs dieser Manipulationen, sowie der hierbei genutzten Werkzeuge. Der exzentrische Erhaltungszustand der Knochenelemente aus Uxul ist insfern erstaunlich, als die säurehaltigen Böden des Mayatieflands üblicherweise nur fragmentarische Skelettberge ermöglichen. Verantwortlich hierfür dürften die systematische Hitzeinwirkung und die nahezu vollständige Entfernung der Weichteilgewebe sein, welche die Körperteile dehydrierten. Die menschlichen Überreste wurden in nahezu skelettierten Zustand niedergelegt, mit trockenem Geröll bedeckt und einer Lehmschicht versiegelt, was den Einfluss von Feuchtigkeit und Sauerstoff verhinderte, und folglich auch die Verwesungsprozesse reduzierte. Deshalb repräsentiert dieser Fund das besterhaltene Massengrab des gesamten Mayagebiets.

Um sicherzustellen, dass dieser singuläre Kontext für zukünftige Forschergenerationen erhalten bleibt, wurde jedes einzelne Knochenelement von den Restauratoren des Centro INAH Campeche restauriert. Parallel dazu wird die Fülle der Untersuchungsergebnisse in einer frei zugänglichen digitalen Funddatenbank veröffentlicht (<https://uxulmassgrave.uni-bonn.de/>). Dank der assoziierten Artefakte (Steinwerkzeuge, Ganzgefäß, Figurinen,



Massengrab von Uxul, Nicolaus Seefeld und Fernsehteam im Projektlabor in Campeche, Foto: R. Wierzorek

Knochenartefakte und Pigmentreste), sowie der äußerst präzisen Nachvollziehbarkeit des Niederlegungs- und Manipulationsprozesses, ist der äußerst komplexe Fundkontext des Massengrabes von Uxul mit einer Genauigkeit und Plastizität erfahrbar, die in der Archäologie äußerst selten und für das spezifische Gebiet der Maya-Archäologie beispiellos ist.

Die Ausstellung im Museo de Arquitectura Maya von Campeche macht diesen Kontext nun erstmalig seit der Entdeckung 2013 für die Allgemeinheit zugänglich und erfahrbar. Thematisch wird sich diese Ausstellung nicht nur mit dem Massengrab von Uxul beschäftigen, sondern auch den Kontext und die Funktion von ritueller Gewalt in der klassischen Mayagesellschaft beleuchten. Neben der Entdeckung und Ausgrabung des Massengrabs werden die vielfältigen Teilespekte dieses komplexen Bestattungskontexts an beispielhaften Exponaten illustriert. Das Ausstellungskonzept wurde so entwickelt, dass alle interessierten Besucherinnen und Besucher aus dem In- und Ausland einen Einblick in diesen einzigartigen Fund gewinnen können.

Nicolaus Seefeld hat an der Abteilung für Altamerikanistik der Universität Bonn studiert und promoviert und intensiv das Wassermanagement der klassischen Maya erforscht. Seit 2018 lebt und arbeitet er wechselnd in Bonn und Campeche und leitet das Forschungsprojekt zum Massengrab von Uxul.

Dr. Nicolaus Seefeld | Abteilung für Altamerikanistik |
Universität Bonn | Belderberg 24 | 53113 Bonn
nicolaus.seefeld@gmail.com

Fotos (wenn nicht anders angegeben): N. Seefeld



Ein Nachmittag mit dem mexikanischen Konzeptkünstler Emilio Chapela

Antonia Stausberg, M.A.,
Mitglied der DMG

Der mexikanische Künstler Emilio Chapela wurde 1978 in Mexiko-Stadt geboren. Seit längerem lebt und arbeitet er nun aber schon zwischen Berlin und Mexiko. Seine Arbeiten verwischen die Grenzen der bildenden Kunst mit Poesie und großen Klanginstallationen. Er lotet dabei die Verbindungen aus zwischen Wissenschaft, Technologie und Kunst auf der einen und ökologischem Denken auf der anderen Seite. Er betont so die Vielfältigkeit und gleichzeitige Unzertrennbarkeit zwischen unserer Welt, der Natur und deren direkter Umgebung. Es ist auch ein Versuch, die Wissenschaft in ihrer großen Komplexität zu verstehen. Seine Beobachtungen der Natur und sein wissenschaftlicher Ansatz helfen dem Künstler, besondere Arbeiten zu kreieren, wie zum Bei-

KUNST & KULTUR

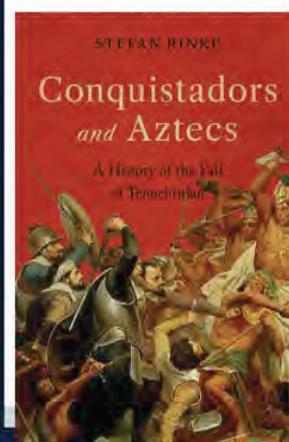


Antonia Stausberg

BUCHTIPP

Conquistadors and Aztecs

A History of the Fall of Tenochtitlan



"Rinke's engaging new study is a significant contribution to the increasingly dynamic field of early Mexico's New Conquest History, adding much to the debate." — Matthew Restall, Author of Seven Myths of the Spanish Conquest

"Stefan Rinke has written an accurate and well-documented retelling of the long known but ever-changing history of the conquest of Mexico. This book is one of the best recent historical narratives of the conquest written in any language, and a good introduction to the new and surprising interpretations of these events." — Federico Navarrete, Cambridge University

"Detailed and narrative, focusing on the military conquest and cultural changes in Mesoamerica around 1520... By including methodological debates, recent research problems, and a broad range of Spanish primary sources, Rinke has created a highly recommendable introduction for students and scholars as well as a broader public." — Fabian Fechner, The Americas

June 2023 (US) / September 2023 (UK)

Hardcover

978019752469

328 pages

\$34.95
\$24.47 (USD) £18.89 (GBP)

Order online at
<https://global.oup.com/academic/> with
promotion code AAFLYGG to save 30%!



THE AUTHOR: Stefan Rinke

Stefan Rinke is Professor and Chair of the Department of History at the Institute of Latin American Studies and the Friedrich Meinecke-Institut, Freie Universität Berlin.



spiel die erst 2023 entstandene Serie "Rio Revuelto".

Rio Revuelto, also ein unruhiger, aufgewühlter Fluss, ist eine Serie von großformatigen Gemälden aus Acryl. Die Arbeiten zielen darauf ab, die Komplexität und vielfältigen Bewegungsformen des Wassers und seine Strömungen besser zu verstehen. Wie etwa verhält sich Wasser, welche Formen und Eigenschaften nimmt es an - zum Beispiel Wirbel, Strudel, Spritzer, heftige Wasserfälle, unterschiedliche Gezeitenbewegungen oder Wellenspiele. Chapela versucht, durch zahlreiche, oft dicht aneinander liegende Pinselstriche auf der Leinwand, die komplexen Bewegungen von Wasser und Sedimenten in einem Flusslauf darzustellen. Dieses Polyptychon aus Gemälden ist nur ein Segment eines fortlaufenden Bildes, das sich von Gemälde zu Gemälde weiter entfaltet, und den sich endlos vorwärts bewegenden Flusslauf beschreibt.



Emilio Chapela, Rio Revuelto, Acryl auf Leinwand, 150x150 cm

Seit jeher gibt es in der Geschichte der Menschheit Bemühungen, Flüsse kontrollieren und zähmen zu wollen. Durch Infrastrukturmaßnahmen wie den Bau von Dämmen und Kanälen etwa, soll der Flusslauf gezielt umgeleitet werden, um so Überschwemmungen langfristig zu reduzieren oder sogar die ganze Fließrichtung zu verändern. Man könnte argumentieren, dass solche Maßnahmen und Einschränkungen zwar nützlich sind, doch das Wasser trotzdem einen Weg findet, sie zu durchdringen und zu überwinden. Dies geschieht, indem der Fluss sich (s)einen Weg nach draußen sucht, indem er seine Ufer überflutet, seine Form verändert und sich völlig neu gestaltet. Jeder weiß, wie stark eine reißende Strömung sein kann, und wie eine zerstörerische Energie alles forttriebt, was sich in den Weg stellt.

"Rio Revuelto" ist eine Serie von Werken, die sich als eine lange, fast unendliche Reihe von Gemälden versteht, die einem starken Flusslauf ähneln, der in allen Etappen immer miteinander verbunden ist. Emilos Chapelas Arbeit bleibt somit wortwörtlich im "fluxus", Lateinisch für "fließend", denn es geht darum, die Dynamik und den kontinuierlichen Bewegungsablauf des Wassers besser zu verstehen - seinen Ursprung, seine (Ur)Kraft und die Möglichkeiten, die dieses Element uns künstlerisch bietet. Es ist ein wenig wie der fließende Übergang von Kunst und Leben, der zugleich auf die Vergänglichkeit aller Dinge hinweist.

Emilio Chapelas Arbeiten erinnern damit ein wenig an die künstlerische Haltung von Joseph Beuys, der sich in seinem umfangreichen Werk mit Fragen des Humanismus, der Sozialphilosophie und Anthroposophie auseinandersetzt: Für ihn war Kunst und Natur unmittelbar verflochten. Emilio Chapelas Arbeiten sind auf den zweiten Blick von einem subtilen und tiefgründigen intrinsischen Impuls gesteuert, der mit seiner Neugier auf die Natur und auf das Leben, seiner Kunst einen besonderen Ausdruck gibt.

Der Künstler untersucht Vorstellungen von Zeit und Raum, die sich durch Materie und Kräfte wie astronomische Phänomene, Licht, Wetter, Schwerkraft, Felsen, Pflanzen, Vulkane und Flüsse manifestieren. Er nutzt das Schreiben, Spazierengehen, Wandern und die Beobachtung der Sterne als Werkzeuge für seine Praxis. Schon in seiner frühen Kindheit, so erklärte er mir, sei er mit seinem Vater auf Wanderungen in die Berge gegangen, habe die Sterne und die Natur beobachtet, und später Skulpturen aus vor Ort gefundenen Objekten gestaltet. All diese Impulse setzt er heute noch für seine künstlerische Praxis ein, die sich auch in einer Arbeitsreihe aus dem Jahr 2018 wiederfindet: "White Noise".

Dort hat der Künstler einen Computer und einen Roboter programmiert, um verschiedene Muster von analogem weißem Rauschen, die von alten Fernsehern und Telekommunikationsantennen stammen, auf die Leinwand zu malen. Die elektrischen Impulse werden dann durch den Roboter in Farbstiche umgesetzt. Die materiellen Qualitäten eines jeden Bildes werden durch die Funktion der Maschine und ihre Fähigkeit, die von der Antenne kommenden Signale zu übersetzen oder einzuschreiben, bestimmt. Man geht davon aus, dass 1 % des weißen Rauschens, das man in analogen Fernsehgeräten sieht, von einem Überbleibsel des Urknalls stammt. Auch ein Radiogerät zum Beispiel eignet sich zum Anhören des Urknalls: Ist zwischen zwei Stationen nur das statische Rauschen zu hören, so ist auch dort etwa ein Prozent das schwache Surren von vor 14 Milliarden Jahren. Der Künstler interessiert sich für die Möglichkeiten, solch aufregende Erkundigungen auf die Anfangszeiten des Kosmos zurückzuführen zu können.



Der Künstler Emilio Chapela vor seiner Arbeit Rio Revuelto

Aber Emilio Chapela erforscht nicht nur das erhabene Sternenreich, sondern beschäftigt sich auch mit den irdischen Fragen. Vielleicht ist das auch genau der Grund, warum ausgerechnet ein Künstler aus Mexiko, einen neuen künstlerischen Hub mitten im tiefsten Brandenburg entstehen lässt. Circa eine Stunde von Berlin entfernt - und mit öffentlichen Verkehrsmitteln gut zu



Ansicht der Arbeit, White Noise, Öl auf Leinwand, 2017

erreichen - liegt die Gemeinde Brück, eine der kleineren in der Region. Dort hat Emilio Chapela 2022 ein neues Projekt ins Leben gerufen - zusammen mit dem Architekten Santiago Zamudio und Mandy Glanz, einer Referentin im Förderbereich Infrastruktur der Investitionsbank des Landes Brandenburg. Ein altes Bauernhaus wird umgebaut, um so einen Treffpunkt für Künstler aus aller Welt zu schaffen. Es soll ein "Artist Residency Program" werden, mitten in der Natur von Brandenburg. Denn innerhalb Berlins fehlen solche großzügigen kreativen Arbeits- und Ausstellungsräume und viele Künstler können sich ein entsprechendes Atelier oder Studio nur schwer leisten. Emilio Chapela erklärte mir, dass das Artist Residency Program ein Ort außerhalb Berlins werden soll, wo Gespräche und offene Dialoge geführt werden und stetiger kreativer Austausch gefördert werden soll. Ein Treffpunkt für Künstler aus aller Welt.

Es soll ein Ort sein, weit weg von der Hektik der Großstadt, wo Ruhe und mehr Naturverbundenheit herrschen. Brück scheint die ideale Voraussetzung dafür zu bieten, um konzentriert Kunst schaffen zu können und damit ein Netzwerk des Informationsaustauschs innerhalb der Künstler-Community zu fördern.

Emilio Chapela erklärte mir, er hätte weniger eine romantische Vorstellung der Natur, als einen konstanten wissenschaftlichen und ökologischen Ansatz. Gerade deshalb sei es wichtig, in unserer heutigen "apokalyptischen Gesellschaft" eine Vorstellung von der Zukunft zu haben und eine Vision mit Hoffnung. Kunst liefere auf unterschiedlichste Weise Möglichkeiten, einen Dialog zu beginnen, aber auch Antworten zu geben.

Mein Fazit: Kunst und Natur haben schon immer einen Weg gefunden, sich gegenseitig zu beeinflussen. Der mexikanische Künstler Emilio Chapela lädt in seinen Arbeiten dazu ein, die Verbindung von Kunst und Natur im 21. Jahrhundert neu zu entdecken und sie unter einem philosophischen und ökologischen Aspekt zu verstehen. Aber vielleicht ist es auch der ewig alte Wunsch des Künstlers, nicht nur sich durch seine Kunst auszudrücken, sondern auch durch Kunst die Welt etwas mehr in Einklang mit sich selbst zu bringen.

Emilio Chapela ist Stipendiat des Sistema Nacional de Creadores de Arte (2022-2024) in Mexiko. Mit zahlreichen Ausstellungen in Mexiko, den USA und Europa, sind seine Arbeiten zudem in internationalen Museen und Sammlungen vertreten, wie dem Museum of Fine Arts in Houston, dem Phoenix Art Museum, Museo Rufino Tamayo, Museo de Arte Carrillo Gil und dem Museo Jumex in Mexiko-Stadt. Er hält zudem auch einen Doktortitel in künstlerischer Forschung von der University of Plymouth in Großbritannien. Für mehr Information über den Künstler: <https://www.emiliochapela.com/>

Antonia Stausberg schloss ihr Bachelor-Studium der Kunstgeschichte an der Goldsmiths University in London ab, gefolgt von einem Master-Studium in Sammlungsmanagement und Kuratieren an der London Metropolitan University in Zusammenarbeit mit der Whitechapel Gallery. Seit September 2022 arbeitet Antonia Stausberg als Projektmanagerin am Hermann von Helmholtz-Zentrum für Kulturtechnik und dem Tieranatomischen Theater in Berlin.

Fotos: Emilio Chapela

Ihre Unterstützung ist wichtig!

Unsere Hilfsprojekte CESDER, Moxviquil und Tochan machen bedeutende Fortschritte. Damit wir diese positive Entwicklung langfristig fortsetzen können, sind wir auf Ihre Hilfe angewiesen. Haben Sie vielleicht sogar kreative Ideen, wie wir zusätzliche Spenden generieren könnten? Rufen Sie uns an unter +49 2238 54 09 178 oder schreiben Sie eine E-Mail an info@deutschmexikanisch.de

Mictlán – Das aztekische Reich der Toten

Mauricio Foeth, Mitglied des Vorstands der DMG

Die Geschichte von Mictlán, der Unterwelt der mexikanischen vorspanischen Kulturen, ist die Legende, aus der der Tag der Toten und die mexikanische Sichtweise des Todes hervorgehen. Die indigenen Völker hatten lange vor der Ankunft der Konquistadoren in Mexiko ihre eigene Interpretation der Welt, des Lebens und des Todes.

Aber was ist Mictlán, wer regierte es und welche Mythen umgeben die neun Ebenen des Ortes, in dem die Toten leben? Mictlán wurde als Ort der ewigen Ruhe für die Seelen der Verstorbenen bezeichnet. Um nach Mictlán zu gelangen, mussten neun Ebenen durchquert werden, die sowohl in Raum als auch in Zeit vertikal abfielen. Die Seele fand Mictlán nach einer vierjährigen Reise voller Hindernisse, die die Stärke des Geistes maß.

Mictlantecuhtli, der Herr des Todes und die Göttin Mictlancihuatl, empfingen dort die Seelen der Verstorbenen. Für die Mexica war der Tod eine allmähliche Verwandlung, nicht ein plötzliches Ereignis. Ein Körper braucht in etwa vier Jahre, um zu verwesen. In vorspanischen Kulturen war es üblich, die Körper von Verstorbenen in der Nähe zu halten, bis nur noch Knochen übrigblieben, was ein Zeichen dafür war, dass sie das Mictlán erreicht hatten.



Statue von Mictlantecuhtli, dem Herrscher von Mictlán, im Britischen Museum, London
Foto: Wikimedia Commons, the free media repository



Mauricio Foeth

Legende nach gab es drei weitere Orte, zu denen die Seelen gingen, je nachdem, wie sie verstarben.

Wenn Kinder starben, dann gelangten sie zum Chichihuacuauhco. Das war ein Baum, an dem die verstorbenen Kinder gestillt wurden, bis sie wiedergeboren wurden.

Dann gab es das Tlalocan. Es ist ein Paradies, das von der Regengottheit Tlāloc regiert wurde. Es nahm diejenigen auf, die durch Ertrinken, Blitzschlag oder in-

folge von Krankheiten starben, die mit der Regengottheit in Verbindung gebracht wurden.

Der Himmel wird vom Sonnengott Ilhuicatl Tonatiuh regiert und ist die letzte Ruhestätte von Kriegern, Opfern und Frauen, die im Kindbett gestorben sind.



Tlalocan, Wandmalerei in Teotihuacan
Foto: Wikimedia Commons, the free media repository, Von Escocia1 - Eigenes Werk

Die neun Ebenen des Mictlán

Um zum Mictlán zu gelangen, musste die Seele neun Universen, Dimensionen oder absteigende Ebenen durchlaufen und verschiedene Prüfungen bestehen.

1. Der Itzcuintlan, der Ort, an dem der Hund wohnt, war die erste Ebene. Die Legende besagt, dass durch diesen Ort ein wasserreicher Fluss namens Chiconahuapan floss, der nur mit Hilfe eines Xoloitzcuintle überquert werden konnte, den Hunden, die den Verstorbenen auf ihrer Reise nach Mictlán halfen. Man sagte, dass wenn man im Leben einen Hund oder ein Tier misshandelt hatte, ihrer Hilfe nicht würdig sei und auf ewig an den Ufern des Flusses umherirren musste. Der Xoloitzcuintle half der Seele auch Xochitonal zu vermeiden, den riesigen blauen Leguan, der die Seelen peinigte, die den Fluss ohne Begleitung überquerten.

2. Tepectli Monamictlan, der Ort, an dem sich die Berge trafen, stellte die zweite Stufe dar. Sie bestand darin, im

richtigen Moment zwischen zwei großen Bergen durchzulangen, die ständig zusammenstießen. Der Preis des Versagens war von diesen Bergen erdrückt zu werden. Diese Region wurde von Tepeyollotl beherrscht, dem Gott der Berge, der Echos und dem Herrn der Jaguare.

3. In Iztepetl, dem Obsidianberg, herrschte Itztlacoliuhqui, der Gott des Obsidians. Er war der Herr der Strafe und Hüter eines Hügels, der mit scharfen Steinen bedeckt war, die beim Vorbeigehen die Seelen schnitten und kratzten.

4. Itzehecayan, der Ort, an dem viel Schnee liegt, war eine Reihe von eisbedeckten Hügeln mit grausamen Winden, die die Kleidung und die Habseligkeiten des Lebens, das die Seele hinter sich ließ, abnahm.

5. Paniecatacayan, der Ort, an dem die Menschen fliegen. Der Legende nach befand sich dieser Ort am Fuße des Itzehecayan, wo es keine Schwerkraft gab und man am Ende alles verlor, was man aus der Welt der Lebenden mitgebracht hatte. Der Weg war lang, aber die Seelen kamen der Ewigkeit immer näher.

6. Timiminaloayan war der Ort, an dem einen die Pfeile trafen. Wenn der Verstorbene den Wald ohne Schwerkraft hinter sich ließ, begann ein sehr breiter Weg aus glattem Stein, der in Raum und Zeit schwebte. Die Legende des Mictlán besagte, dass alle Pfeile, die im Kampf verloren wurden, über diesen Weg flogen und die Seelen durchbohrten, die nackt dort entlanggingen.

7. Tecoyohuehaloyan - Ort, an dem sie dein Herz fressen. In dieser Ebene öffnen die Jaguare des Gottes Tepeyollotl die Brust der Verstorbenen und fressen ihre Herzen.

8. Izmictlan Apochcalolca war der Ort des schwarzen Wassers. Hier beenden die Seelen ihre Entfleischung und überqueren einen wilden Fluss mit schwarzem Wasser.

9. Bevor die erschöpften Seelen nun die ewige Ruhe erreichen, müssen sie die neun Ströme des Apanohuacalula-



Foto: Jade Koekoe, published on 26 July 2015. The copyright holder has published this content under the following license: Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike.

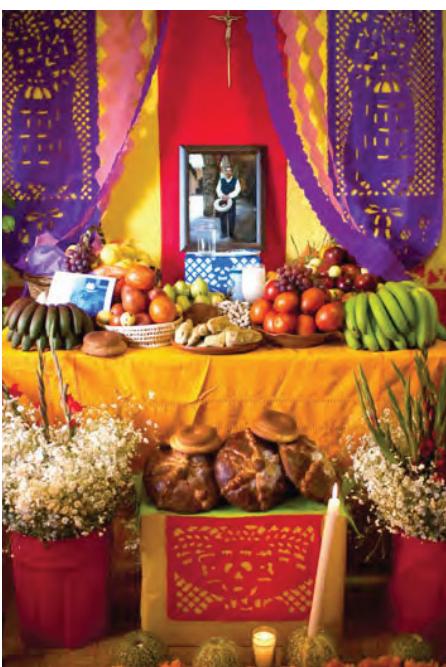


Foto: Eneas de Troya, traditioneller Altar zum Tag der Toten in Milpa Alta, Mexiko-Stadt. The copyright holder has published this content under the following license: Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike.

Flusses überqueren, die neun Bewusstseinszustände. Diese neun Ströme helfen der Seele, mit dem vormaligen Leben Frieden zu schließen und sich auf eine höhere Ebene zu erheben, um sich für das Mictlán würdig zu erweisen und es zu betreten.

Da der Weg zu Mictlán so anstrengend und lang war, begleiteten die Lebenden die Seelen der Verstorbenen aus der Ferne mit prunkvollen Zeremonien.

Mictlantecuhtli, der Herr der Unterwelt

Mictlantecuhtli oder "Herr des Landes der Toten" war der aztekische Gott des Todes. Er regierte die Unterwelt (Mictlán) zusammen mit seiner Frau Mictecacíhuatl. Mictlantecuhtli wurde in ganz Mesoamerika verehrt und gefürchtet. Der Gott war eng mit Eulen, Spinnen, Fledermäusen und der Himmelsrichtung Süden verbunden.

Mictlantecuhtli war der Herrscher über den 10. Tag Itzcuintli (Hund), der 5. Herr der Nacht und der 6. (oder 11.) Herr des Tages. Er trug auch die Namen Aculnahuácatl und Tzontémoc und war das Äquivalent des Maya-Gottes Yum Cimil, des zapotekischen Gottes Kedo und des taraskischen Gottes Tihuime.

Im Gegensatz zu anderen Kulturen verehrten die Mexikaner Mictlantecuhtli sehr. Sie glaubten, er sei allgegenwärtig. Laut dem Kodex Borgia hatte der Gott der Unterwelt eine halb entkörperlichte, anthropomorphe Gestalt.

Mictlantecuhtli hatte am ganzen Körper gelbe Flecken, die sich von seiner weißen Farbe abhoben. Weitere Elemente, die ihn charakterisierten, waren seine Ohrläppchen und seine Nase: Erstere bestanden aus einem

Element, von dem eine menschliche Hand herabging, und Letzteres aus einem scharfen Obsidianmesser. Er trug auch Armbänder und Armreifen mit denselben kreisförmigen Elementen. Abgerundet wurde dies durch einen Brustpanzer, der mit etwas geformt war, das wie ein Kreuzknochen aussah.

Der Tag der Toten

Der Tag der Toten am 2. November ist zweifellos ein sehr wichtiges Datum in der mexikanischen Kultur, denn es ist ein Fest, an dem die Seelen aus dem Jenseits zurückkehren, um sich mit den Lebenden zu treffen. Aus diesem Grund werden die traditionellen Opfergaben oder Altäre zum Tag der Toten aufgestellt. Diese Tradition geht auf vorspanische Zeiten zurück und steht in direktem Zusammenhang mit der Reise, die die Seelen unternahmen, um Mictlantecuhtli zu treffen und den ewigen Frieden zu finden, sowie mit den Zeremonien, die die Lebenden zu ihrer Begleitung durchführten. Obwohl mit der Ankunft der

Spanier die indigenen Bräuche unterdrückt wurden, gelang es einigen, sich anzupassen und einige ihrer Bräuche bis in die heutige Zeit zu retten. Aus dem Synkretismus zwischen christlichen prähispanischen Bräuchen wurde der Tag der Toten geboren und zu dem, was wir heute kennen.

Dr. (UNAM) Mauricio Foeth ist ein in Mexiko und Deutschland praktizierender Rechtsanwalt. Er konzentriert sich auf internationale Aspekte des Arbeits- und Wirtschaftsrechts sowie auf globale Beschäftigungsfragen.



REGIONALES



Unser Traum wurde wahr: eine Hochzeit in Oaxaca

Vanessa Calderón Osornio,
Klaus Rudischhauser,
Mitglied der DMG

Unsere Begeisterung für das Kunsthandwerk und die Traditionen Oaxacas, die uns dazu geführt haben, die wunderschönen Artefakte aus Oaxaca nach Europa zu exportieren und dort anzubieten, haben uns immer wieder nach Oaxaca geführt. So entstand der Traum, auch in Oaxaca zu heiraten und die Traditionen und die Kultur dieses ganz besonderen Staates in die Hochzeit zu integrieren.

Die wunderschöne Kirche Santo Domingo und das ehemalige Kloster, heute das Hotel Quinta Real, welches schöneren Rahmen könnte man sich vorstellen! Mehrfach verschoben wegen der Pandemie, war es im Oktober letzten Jahres soweit. Genau am Beginn der Festlichkeiten zum Tag der Toten, einen besseren Termin hätte es gar nicht geben können!

Ganz Oaxaca war dekoriert und in Feststimmung, ein wunderbarer Rahmen für unser Fest. Viele Gäste sind daher noch mehrere Tage geblieben, um die vielen Um-



Vanessa Calderón Osornio und
Klaus Rudischhauser



züge und anderen Veranstaltungen zu sehen und zu genießen.

Die Kirche Santo Domingo de Guzman wurde im Jahr 1575 zusammen mit einem Dominikanerkloster gegründet und ist eine der am reichsten verzierten Kirchen in Mexiko. Ein monumental, vergoldeter Schnitzaltar, der im 20. Jahrhundert hinzugefügt wurde, dominiert die sonst schon an Bemalung und Stuck reiche Kirche.

Nach der Trauung fand vor der Kirche eine für Oaxaca typische Calenda statt. Das ist ein traditioneller Umzug, in dem riesige Puppen, bei einer Hochzeit dem Hochzeitspaar nachgebildet, traditionelle Kostüme und Figuren, riesige rotierende Kugeln, Mezcal und Musik auf dem Weg zum Fest einen festlichen, fröhlichen Auftakt bilden. Oft schließen sich der Festgesellschaft Anwohner und Touristen an und tanzen in der Straße.

Die Calenda geht nach Berichten bis auf die Dominikanermönche zurück, die Oaxaca missionierten.

Seit ich die Quinta Real als Botschafter und Guest bei der Guelaguetza entdeckte, hatte ich den Wunsch im Quinta Real ein besonderes Event zu veranstalten. Welcher andere Ort wäre ein schönerer Rahmen für



eine Hochzeit? Ein Kloster, das als Monasterio del Rosario de María auf das Jahr 1568 zurückgeht, Jahrhunderte lang von Nonnen des Franziskanerordens betrieben, später lange als Gefängnis genutzt und nach Jahren des Verfalls in mehreren Etappen am Ende des letzten Jahrhunderts gefühlvoll restauriert wurde. An einigen der noch bestehenden ursprünglichen Mauern sind noch Originalmale reien erhalten. Ein Pavillon mit den zwölf ursprünglichen Waschbecken, von jahrhundertelanger Benutzung gezeichnet, in mexikanischem Altrosa bemalte Mauern und die ehemalige Kapelle ein würdiger Festsaal, insgesamt ein ganz und gar magischer Ort. Mit mexikanischer Blumenpracht verziert, feierten wir hier ein rauschendes Fest. Der Höhepunkt war eine Mini-Guelaguetza, das heißt, die Aufführung einiger der traditionellen Tänze, von denen jeder aus einem bestimmten Dorf in Oaxaca kommt.

Die Guelaguetza ist neben dem Totentag das wichtigste Ereignis des Jahres in Oaxaca. In einem Freilichtauditorium mit zwölftausend Sitzplätzen führen jedes Jahr im Juli einige Dutzend Dörfer aus Oaxaca ihren traditionellen Tanz auf, im folgenden Jahr sind dann andere Dörfer dran. Nicht nur geladene Gäste und Touristen, auch die Bevölkerung Oaxacas möchte jedes Jahr teilnehmen. Für uns war es ein traumhaftes Fest, das auch bei den Gästen viele bleibende Eindrücke hinterlassen hat. Für viele der Gäste aus Europa, aber auch für diejenigen aus Mexiko, die noch nie in Oaxaca waren, ein unvergessliches Erlebnis aus traditionellem Tanz, wunderschönen Kostümen und mitreißender Musik.



Vanessa Calderon, Direktorin Global Insurances
Klaus Rudischhauser, Botschafter der Europäischen Union in Mexiko von 2017 – 2019

Fotos: Klaus Rudischhauser



“Es nuestra presa”: La tensión crece en el río Bravo mientras México se atrasa con la entrega de agua

Martha Pskowski y Omar Ornelas -
Inside Climate News

Hacia finales de agosto, las habituales lluvias monzónicas escasamente se habían materializado en esta región de Chihuahua, uno de los estados más secos de México. El agua del embalse de la Presa de la Boquilla se hundía cada vez más, profundizando la ansiedad de los agricultores sobre cómo regarán la primavera siguiente sus cultivos de nogal, alfalfa y chile.

Los funcionarios locales de este pueblo al norte de México tenían una razón adicional para preocuparse. ¿Optarían los administradores en la Ciudad de México por compartir su preciosa agua con los Estados Unidos para cumplir con el tratado bilateral? Y si lo hicieran ¿volverían a levantarse en protesta los agricultores locales?



Martha Pskowski

Mientras el reloj avanza hacia una inexorable fecha límite para el tratado, los Estados Unidos y México están bajo presión para encontrar una solución sin desencadenar una rebelión local; y el reto se complica por el cambio climático y la sequía, cuenta aparte de las provocaciones de políticos texanos.

El río Conchos avanza corriente abajo de la Presa de la Boquilla en el estado mexicano de Chihuahua. El agua de riego alimenta a las nogaleras y la alfalfa a lo largo del río Conchos.

Muchos en el estado de Chihuahua le están suplicando al gobierno federal mexicano que encuentre otra manera de cumplir con el tratado y que salve el agua de la presa para los agricultores locales.

El gobierno federal, que también analice bien la situación de por qué los agricultores a veces se oponen a que se lleve el agua”, dijo Jaime Ramírez Carrasco, pre-



Omar Ornelas



El río Conchos avanza corriente abajo de la Presa de la Boquilla en el estado mexicano de Chihuahua.
El agua de riego alimenta a las nogaleras y la alfalfa a lo largo del río Conchos.

sidente municipal de San Francisco de Conchos, a una hora de viaje por carretera al sur de Delicias. “No podemos permitir que se acabe la vida en nuestra región para darle vida a otra región”.

Mientras tanto, otros en el árido Chihuahua, incluyendo a ambientalistas y a científicos, piden al estado que empiece una transición que lo aleje de la agricultura de riego intensivo y ceñirse para un futuro aún más caluroso y seco.

Recuerdos de la agitación del 2020

El río Conchos, línea vital que fluye desde las montañas de la sierra Tarahumara, corta aquí una franja verde a través del marrón del desierto de Chihuahua. La Presa de la Boquilla controla el flujo del río y libera el agua en un extenso sistema de canales que rodean la ciudad de Delicias. Durante la temporada de riego, que va de marzo a octubre, los agricultores plantan miles de hectáreas de cultivos.

Sin embargo, bajo el tratado de 1944, México debe compartir el agua del río Conchos y otros tributarios del río Bravo con los Estados Unidos en ciclos quinquenales. Históricamente ha contado con la escorrentía pluvial aguas abajo de la Boquilla para cumplir con sus obligaciones del tratado en lugar de extraerla del embalse.

La última vez que el plazo se aproximaba, en 2020, Chihuahua sufrió una sequía, y México estaba retrasado con sus transferencias de agua. Alerta por la perspectiva de un conflicto, el gobierno federal mandó a la Guardia Nacional para proteger la infraestructura de la presa en preparación para el envío de agua a los Estados Unidos.

Las tensiones aumentaron en Delicias durante los meses del verano, y a principios de septiembre, miles de agricultores locales y sus simpatizantes invadieron la Presa de la Boquilla en protesta. Forzaron la retirada de la Guardia Nacional, y una de las manifestantes terminó muerta. El gobierno mexicano todavía tenía que entregar 294,703 acres-pies ($363,510,256.44 \text{ m}^3$) de agua antes del 24 de octubre de ese año pero ya no podía contar con

el embalse.

Ramírez estuvo entre los manifestantes. Los agricultores y los líderes locales se turnaron para defender la Boquilla y las casetas de peaje sobre la carretera federal que entra a San Francisco de Conchos, recuerda.

Tres años más tarde, México está nuevamente retrasado con el cumplimiento del tratado, privando de agua a las granjas y ciudades de Texas. Estados Unidos y México están negociando una nueva adición al tratado, conocida como minuta, para asegurar el suministro fiable de agua antes de que termine el presente ciclo quinquenal en el 2025.

Nuevamente, los agricultores y sus aliados políticos en Chihuahua argumentan que el agua no debería provenir de los embalses.

Carlos Rubinstein, consultor sobre aguas en Austin que anteriormente fungió como administrador del agua, coordinando los flujos del río Bravo en Texas, no es optimista con respecto a la situación.

“Si México nos da el agua, los agricultores en México se sentirán estafados de una porción del agua que pudieron haber tenido”, dijo. “Por otra parte, si México no cumple con los tratados, ¿adivinen qué? Los agricultores de Texas se van a sentir engañados porque no se está cumpliendo el acuerdo”.



La Presa de la Boquilla regula el caudal del río Conchos en el sur de Chihuahua, México. La presa fue el centro de las protestas en 2020, cuando los agricultores se opusieron al suministro de agua a Estados Unidos.

Irritación por un tratado de 79 años

En lo alto de la Sierra Tarahumara, los bosques de pinos capturan el agua de la lluvia y liberan la humedad en el suelo, alimentando las fuentes originarias del Conchos. El río fluye hacia el oriente desde las montañas adentrándose en el desierto de Chihuahua antes de girar rumbo al norte hacia el río Bravo.

Casi 1200 km más al norte, el río Bravo se forma en las Montañas Rocallosas en Colorado. Tras serpentejar a través de Nuevo México, el río se seca frecuentemente en el “tramo olvidado” entre El Paso y Presidio, Texas. Después revive en su confluencia con el Conchos, en Presidio.

Corriente abajo de este punto, el Conchos provee más de tres cuartas partes del agua del río Bravo. Las granjas en el Valle del Río Grande, como se le conoce en Estados Unidos, y las ciudades fronterizas de Texas como McAllen y Brownsville toman de este segmento del río Bravo, lo mismo que las granjas y ciudades de los estados de Nuevo León, Coahuila y Tamaulipas en México.

Estados Unidos y México firmaron un tratado en 1944 para resolver los desacuerdos que existían sobre quién puede hacer reclamos sobre estos ríos binacionales. El tratado compromete a los Estados Unidos a enviar 1.5 millones de acres-pies (1,850,220,000 m³) anuales del agua del río Colorado a México, y a México a enviar 1.75 millones de acres-pies (2,158,590,000 m³) de agua de los tributarios mexicanos del río Bravo a los Estados Unidos cada cinco años. El tratado también divide el suministro del mucho más pequeño río Tijuana.



Trabajadoras agrícolas recogen chiles jalapeños en San Francisco de Conchos, Chihuahua en agosto de 2023. Muchos trabajadores agrícolas de la región de Delicias son rarámuris de la Sierra Tarahumara.

El tratado le otorga a los Estados Unidos los derechos sobre un tercio del caudal que alcance al río Bravo desde el río Conchos y otros cinco tributarios menores en México. Esta agua se almacena en las dos presas internacionales, la Amistad y Falcón aguas abajo del Conchos sobre el curso del río Bravo.

Cuando se acercaba el vencimiento del plazo del 2020 y las protestas previnieron que México liberara el agua de la Boquilla, los negociadores mexicanos libraron el escollo



Chiles jalapeños son ahumados para hacer chipotle en una granja en San Francisco de Conchos, Chihuahua en agosto de 2023.

con un acuerdo de último minuto con los Estados Unidos y en su lugar transfirieron el agua desde los embalses internacionales.

La próxima cuenta quinquenal mexicana vence en octubre del 2025. Pero el país está todavía más retrasado con sus entregas de agua en este ciclo de lo que estaba en el 2020. Aunque no hay penalizaciones escritas en el tratado por fallar con su cumplimiento, las tensiones diplomáticas tienden a aumentar conforme se acerca la fecha.

Las matemáticas son claras: en promedio, los Estados Unidos deben recibir 350,000 acres-pies (431,718,000 m³) de agua anuales a lo largo de ciclos quinquenales de los seis tributarios cubiertos por el acuerdo. Hasta septiembre del 2023, México había entregado menos de 400,000 acres-pies (493,392,000 m³) de agua a los Estados Unidos. Es un agujero grande como para excavar una salida: en tres años México ha entregado menos de un cuarto de lo que debe, en lugar del 60%.

La Comisión Internacional de Límites y Aguas (CILA, o IBWC por sus siglas en inglés), supervisa la implementación del tratado. La sección estadounidense de la CILA, con sede en El Paso, trabaja muy de cerca con la sección mexicana, con sede en Ciudad Juárez. Sally Spener, responsable de asuntos exteriores para la sección estadounidense, dijo que el déficit es motivo “de preocupación” para los funcionarios mexicanos y estadounidenses. “Se vuelve muy difícil para México compensar la diferencia”, dijo.

En el Valle del río Grande de Texas, Sonia Lambert, administradora general de un distrito de riego en el condado de Cameron, desearía que México se apurara. Lambert dijo que ella está contando con el agua importada para distribuirla entre los agricultores cañeros, sorgueros, maiceros y algodoneros en su distrito.

Este año, como tantos otros desde la década de 1990, los agricultores texanos han tenido que comprar agua en cualquier otra parte, o recortar sus áreas de cultivo. “Nunca podemos prever cuándo va a ser la siguiente asignación”, dijo. “Todo esto se debe al incumplimiento de México”.

El 28 de septiembre, los senadores de Texas Ted Cruz y



Boyas puestas en la frontera internacional entre México y los Estados Unidos fueron colocadas por el estado de Texas en el Río Bravo, como una medida para prevenir que los migrantes en busca de asilo crucen hacia Eagle Pass, Texas, desde Piedras Negras, Coahuila, México. En esta foto, desde el drone en Eagle Pass, Texas está del lado izquierdo del cuadro mirando río abajo hacia el este.

John Cornyn presentaron una resolución llamando a México a cumplir con sus obligaciones del Tratado y mencionaron "la necesidad de emprender más acciones diplomáticas para asegurar el cumplimiento". Representantes de la Comisión sobre Calidad Ambiental de Texas también han manifestado su preocupación en cartas dirigidas a la CILA.

Spener dijo que la comisión bilateral está tratando de improvisar una adición al Tratado que "agrandaría el pastel" o expandir la provisión de agua en ambos países, para ayudar con el cumplimiento. "El enfoque actual de nuestro esfuerzo es identificar las herramientas que podemos emplear lo antes posible para mejorar la confiabilidad y previsibilidad de las entregas de agua del río Bravo a los usuarios de ambos países", dijo.

Sumando a las tensiones, el gobernador de Texas, Greg Abbott, ordenó en julio que se colocara una serie de boyas naranjas gigantes en el río Bravo como un muro improvisado para disuadir a los migrantes. El incidente indignó a los funcionarios mexicanos y llevó al Departamento de Justicia de Estados Unidos a demandar a Abbott y al

estado de Texas, señalando que el río es un cauce fluvial internacional.

Un funcionario del Departamento de Estado testificó en una audiencia de una corte federal que el incidente pudiera poner en peligro las entregas de agua de México al río Bravo. El caso todavía no ha ido a juicio.

Spener dijo que la CILA no comentaría sobre las boyas debido a la litigación en curso.

Nota de redacción: Esta historia, reportada con una subvención de The Water Desk de la Universidad de Colorado en Boulder, se publica en asociación con El Paso Times.
Fragmento: Para conocer la historia completa:



Martha Pskowski cubre el cambio climático y el medio ambiente en Texas para Inside Climate News desde su base en El Paso. Anteriormente fue reportera ambiental en El Paso Times. Comenzó su carrera como periodista independiente en México, reportando para medios como The Guardian y Yale E360.

Omar Ornelas es un fotoperiodista mexicano radicado en El Paso, Texas y en Ciudad Juárez. Su trabajo ha aparecido en USA TODAY, The New York Times, Los Angeles Times y Orange County Register en Estados Unidos, en la revista semanal Milenio y en el diario La Jornada de México.

El proyecto cultural y editorial Ilaciones - <https://ilaciones.com/> - es un medio electrónico de comunicación al servicio del pensamiento crítico. Nos proponemos una reflexión amplia en temas que, como sociedades contemporáneas, debemos afrontar. El proyecto surge de la necesidad de generar un punto de encuentro entre personas que reflexionan su realidad, desde las múltiples disciplinas académicas y artísticas y desde los diversos grupos que generan conocimiento, para repensar y recrear nuestro tiempo.

Fotos: Omar Ornelas/El Paso Times



Eine mexikanische Schönheit

Der Bundesstaat San Luis Potosí bietet sehr viel Reizvolles für Besucher

Von Jörg-Michael Weiß

Der zentralmexikanische Bundesstaat San Luis Potosí steht auf der Liste der meisten deutschen Mexiko-Besucher nicht sehr weit oben auf der Liste. Dabei bietet der dünn besiedelte Staat, der weit größer als Dänemark oder die Schweiz ist, aber nur knapp drei Millionen Einwohner zählt, sehr viel Reizvolles. Vor allem die gleichnamige Hauptstadt lohnt einen Besuch. Hier leben etwa ein Drittel der Einwohner des Bundesstaates und



Jörg-Michael Weiß

genießen die hohe Lebensqualität und das aufgrund der Höhenlage (knapp 2000 Meter) sehr angenehme Klima.

Nicht zuletzt tragen auch deutsche Unternehmen zum spürbaren Wohlstand der Stadt bei. So gibt es hier unter anderem Werke von BMW und Continental und somit auch eine größere deutsche Gemeinschaft. Aber SLP, wie es häufig von Mexikanern in Kurzform genannt wird, ist bei Weitem nicht nur ein bedeutender mexikanischer Industriestandort, sondern bietet eine bunte Mischung aus

Kultur, Einkaufsmöglichkeiten, Natur und Historie. So lockt die Weltkulturerbe-Stadt unter anderem mit einer für Mexiko sehr großen Fußgängerzone, die zum Bum-



SLP – eine sehr ansprechende Stadt

meln oder Genießen in einem der vielen Cafés oder Restaurants einlädt.

Neben den zahlreichen Geschäften in der Innenstadt ist vor allem die Basilika „Unserer Lieben Frau von Guadalupe“ am Hauptplatz einen Besuch wert. Sie zählt sicherlich zu den schönsten Kirchen in Zentralmexiko. Darüber hinaus gibt es aber noch 137 weitere Kirchen in der 1592 gegründeten Stadt. Das Zentrum der Metropole ist dabei noch immer weitgehend kolonial geprägt und wirkt mit seinen vielen Plätzen und kleinen Gassen ausgesprochen harmonisch und einladend.

Empfehlenswert ist zu Beginn eines jeden Besuches die rund einstündige Fahrt mit einem der vielen „Turibusse“, bei der sich die Urlauber einen guten Überblick über SLP verschaffen können. Die Tour führt dabei auch an bedeutenden Museen vorbei, die definitiv einen Besuch wert sind. Zu den besonders sehenswerten gehören dabei das Wissenschaftsmuseum „Laberinto de las ciencias y las artes“, das Kunstmuseum „Leonora Carrington“ sowie das Eisenbahnmuseum „museo del ferrocarril“. Darüber hinaus sollten ausländische Gäste auch den Park „Tangamanga“ aufsuchen, der zu den größten Parks des Landes gehört und zum ausgiebigen Entspannen einlädt. Und natürlich bietet SLP für Einkaufsliebhaber auch mehrere Malls, die mit einem breiten Angebot locken. Wer auf ein buntes und vielfältiges Nachtleben steht, wird ebenfalls überrascht sein von der großen Auswahl an Bars und Clubs, die die traditionsreiche Universitätsstadt aufweist.



Eine Stadt der unzähligen Kirchen • Eine Stadt der Kunst – Museum „Leonora Carrington“ • Real de Cartorce – Ein Ort der Liebe

Ein Kleinod in den Bergen

Eine ganz andere Welt eröffnet sich den ausländischen Touristen dagegen in Real de Catorce. Die frühere Silberstadt liegt auf rund 2800 Metern Höhe im Norden des Bundesstaates und eignet sich vor allem für diejenigen, die die Ruhe, Natur und ein ausgesprochen kühles Klima lieben. Das früher nur wenig bekannte Dorf in den Bergen der Sierra Madre ist seit 2001 „Pueblo mágico“ und hat seitdem einen großen Aufschwung erlebt. Heute lebt die Kleinstadt fast ausschließlich von Tourismus. Weit überwiegend sind es mexikanische Besucher, die aus den nahen Metropolen, etwa aus Monterrey, für ein Wochenende anreisen, aber auch der eine oder andere ausländische Gast, vor allem Rucksackreisende, findet den Weg in das abgelegene Kleinod in den Bergen. Einigen Ausländern hat es dabei sogar so gut gefallen, dass sich im Laufe der Zeit eine kleine europäische Gemeinschaft gebildet hat, die hier dauerhaft oder zumindest einen Teil des Jahres lebt.

Die Umgebung von Real de Catorce eignet sich dabei vor allem für ausgedehnte Wanderungen in den Bergen. Zahlreiche Wege – viele sind dabei nicht besonders gut ausgeschildert – führen durch die karge, aber ausgesprochen reizvolle Natur. Wer Stille und Ruhe mag und die innere Einkehr beim Wandern sucht, ist in Real de Catorce dementsprechend genau richtig. Aber es besteht auch die Möglichkeit, die Umgebung per Pferd oder bei einer Tour mit einem klassischen Jeep aus den 40er-Jahren zu erkunden.

Zu den Höhepunkten zählt dabei sicherlich eine Tour – entweder zu Fuß oder per Pferd – zu einem nahe gelegenen Geisterdorf, das auf steilen Wegen in einer knappen Stunde zu Fuß erreicht werden kann. Besonders lohnenswert ist dabei der Aufstieg kurz vor der Zeit des Sonnenuntergangs. Von oben bietet sich dann ein äußerst bezabrernder Blick auf das Panorama der Berge und die Kleinstadt, die zu dieser Stunde in einem ganz besonderen Licht leuchten.

Der Ort selber lockt vor allem mit einem breiten Angebot an Souvenirläden und zahlreichen Restaurants im Stadtzentrum. Unbedingt empfehlenswert ist auch die Teilnahme an einer der am Abend angebotenen Legenden-Touren, bei der die Gäste viel über die Geschichte der Stadt erfahren. Und auch ein Besuch der Zentralkirche der „Unbefleckten Empfängnis“ darf auf keinen Fall



Karge Landschaft voller Ruhe

fehlen. Am 4. Oktober kommen jedes Jahr tausende Katholiken hierher, um dem Heiligen Franz von Assisi für die ihnen gewährten Wunder zu danken. Manche von ihnen reisen dafür sogar extra aus den USA an.

Der Ort ist auch für die Bevölkerungsgruppe der Huicholes von großer Bedeutung. Am Hauptplatz verkaufen einige Angehörige dieser indigenen Gruppe Souvenirs, und es lohnt sich auf jeden Fall, mit ihnen ins Gespräch zu kommen und das eine oder andere kunsthandwerkliche Produkt zu erwerben. Und mittlerweile hat sich für die überwiegend mexikanischen Gäste aus den nahen Großstädten am Wochenende sogar so etwas wie ein Nachtleben etabliert.



Stand der Huicholen mit Kunsthandwerk

Aber vor allem sind es die unter der Woche extreme Ruhe und die wunderschöne Natur in den Bergen, die einen Besuch an diesem magischen Ort zu jeder Jahreszeit besonders lohnenswert machen. Der wenig bekannte Bundesstaat San Luis Potosí ist auf jeden Fall einen längeren Besuch wert.

Jörg-Michael Weiß ist Historiker und Redakteur. Seit 2007 lebt er einen Teil des Jahres mit seiner mexikanischen Frau im Bundesstaat Quintana Roo und bereist von dort aus das gesamte Land.

Fotos: Jörg-Michael Weiß



Un pedazo de México en Colonia

Carmen Joesten-Machado,
Miembro de la DMG

Entras, y automáticamente te llega esa sensación de estar en México lindo y querido. Música latina amena, el ambiente con buena vibra, un olor a comida deliciosa y un equipo extraordinario compuesto en gran parte por una colorida mezcla de latinos que te reciben y te hacen sentir bienvenido/a instantáneamente.

Sin importar en donde te sientes, ya sea en las mesas altas de enfrente, con vista hacia la cocina y el delicioso trompo, en la barra, o en las mesas traseras con vista al río rhin, el diseño y la decoración del restaurante te transportarán a una de esas taquerías que conoces de México.

Y como si todo esto no fuese suficiente aun, la comida y las bebidas son tan auténticas que calman tus antojos mexicanos con la primer mordida o el primer trago. Desde Margarita hecha con limón recién exprimido hasta el agua de jamaica que igualmente se hace fresca día a día no quedan deseos abiertos.

Un buen Pozole? Unos deliciosos taquitos al pastor? O unas tostadas de ceviche? Claro que sí, como no, con



Carmen Joesten-Machado

mucho gusto, te los sirven con sus ricas salsas hechas a mano y unos limoncitos como debe de ser. Para nuestros amigos veganos y vegetarianos también hay muchas opciones deliciosas como los tacos de chorizo vegano o al pastor que están para chuparse los dedos. Y no nos olvidemos de los postres, para aquellos que no pueden sin lo dulce.

Después de pasar un buen tiempo y haber satisfecho todos tus antojos vas a sentir tus pilas recargadas, como después de unas buenas vacaciones! Esa experiencia mágica se la debemos a nuestros carnalitos que al igual que tú y



Foto: Taquería los carnales

yo extrañaban la buena y auténtica comida mexicana y gracias a la falta de opciones crearon este pedacito de México dentro de Colonia en la Taquería Los Carnales, para hacer felices tanto a los mexicanos que viven lejos de casa como al resto del mundo.

Así que si para la próxima que extrañas a México ya sabes a donde ir : Los Carnales Taquería, Agrippinawerft 30, 50678 Köln, www.loscarnales.de/

Lic. Carmen Joesten-Machado, gebürtige Bonnerin, mit mexikanischer Mutter, die 11 Jahre in Monterrey México gelebt hat und dort ihr Studium der Internationalen Beziehungen absolvierte. Lebt in Köln und arbeitet als Account Managerin für ein Software Unternehmen.

El Triunfo, das verblasste Eldorado von Baja California

Dr. Michael Stumpf,
Präsident der DMG

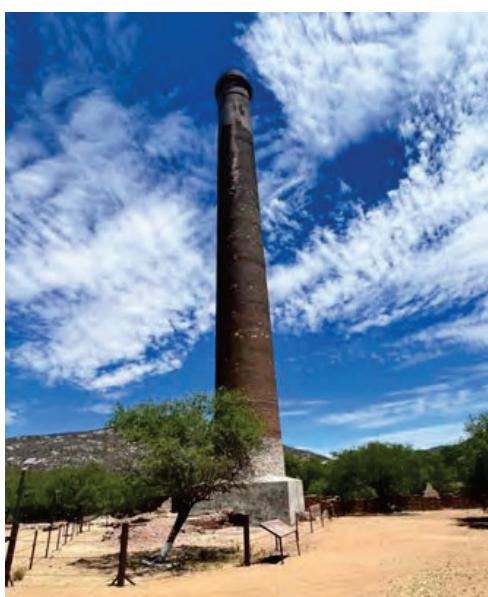
Wenn Sie der Weg für ein paar Tage in die Hauptstadt des mexikanischen Bundesstaats „Baja California Sur“, La Paz, führt, dann lohnt sich ein Ausflug zu dem 45 km entfernten Städtchen „El Triunfo“ in den Bergen der Sierra de la Laguna. Auf der reizvollen Straße von La Paz nach San José de Cabo, an der Südspitze Baja Californias, nimmt man die Abzweigung in Richtung San Antonio. Auf der Bergstraße gelangt man nach mehreren Serpentinen nach El Triunfo, das auf 485m Meereshöhe liegt. Sofort sticht einem das satte Grün der Vegetation rund um den von kahlen, wüstenartigen Bergkuppen umgebenen Ort ins Auge. Nicht zu übersehen ist auch ein 47 m hoher Kamin, der die Stadt an ihrem südlichen Ende überragt und symbolisch an ihre Geschichte erinnert. El Triunfo, das heute kaum mehr als 300 Einwohner zählt, war zu seiner Glanzzeit einst die größte Stadt



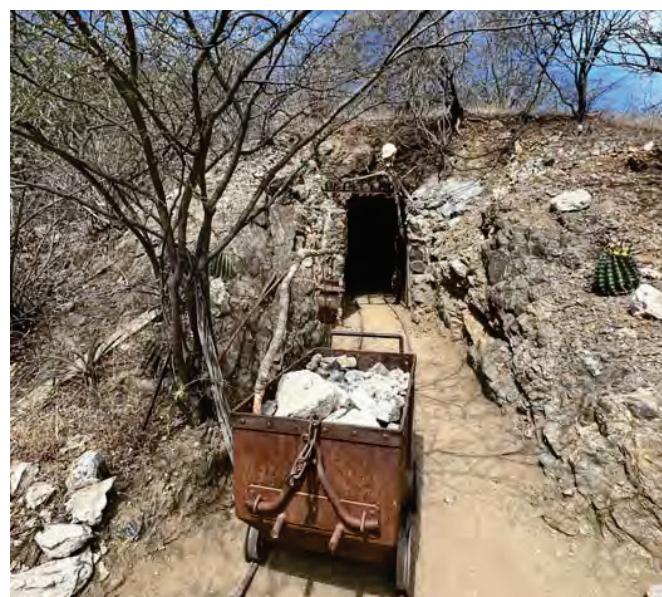
Dr. Michael Stumpf

(10 000 Einwohner) in Baja California. Penibel restaurierte Häuser und Villen und sogar ein Klavermuseum, zeugen von einem porfirianisch geprägten Eldorado mitten in der Bergwüste.

1721 errichtete Pater Ignacio María Nápoli eine Kapelle in einer wasserreichen Oase in der Einsamkeit der Berge und nannte diesen Ort „El Triunfo“. Die Einsamkeit nahm 1748 ein jähes Ende, als der ehemalige Soldat Manuel de Ocío just an diesem Ort „Real de Minas Santa Ana“ gründete, mit dem Ziel Gold und Silber zu gewinnen. Nachdem der große Goldrausch im Norden Kaliforniens vorüber war, übernahm 1878 die ausländische Firma „El Progress Mining Company“ die Bergbauaktivitäten vor Ort. Durch erhebliche Investitionen in für die damalige Zeit moderne Abbau- und Extraktionsprozesse gelang es, Silber und Gold wieder lukrativ aus den vorhandenen magere Erzen zu fördern. Die Kunde vom neuen Eldorado verbreitete sich sehr schnell und lockte Tausende von Minenarbeitern in den heißen Süden nach



Ein 47m hoher Kamin erinnert an die Geschichte des Ortes.



Der Eingang zu einem ehemaligen Stollen



Der Ort fasziniert durch den Kontrast eines vergangenen Luxuslebens mit der Kargheit der unwirtlichen Umgebung.

El Triunfo. Ohne die Öffnung Mexikos für ausländische Firmen und Investoren während des Porfiriates wäre dieser Boom nicht möglich gewesen.

Beim Schlendern durch den Ort fasziniert der Kontrast eines vergangenen Luxuslebens mit der Kargheit der unwirtlichen Umgebung und zahlreiche Cafés und Galerien laden mittlerweile wieder zum Verweilen ein. Ein Besuch dieses Ortes wäre allerdings nicht komplett, ohne an einer Führung durch einen ehemaligen Stollen oberhalb des Stadtzentrums und den Aufarbeitungsanlagen teilgenommen zu haben. Lassen Sie sich allerdings nicht auf den Arm nehmen, wenn lokale Reiseführer behaupten, dass der imposante Kamin von Gustave Eiffel gebaut, oder zumindest entworfen worden wäre. Das ist geflunkert. Der frankophile Präsident, José Porfirio hat zwar einige Objekte aus der Schule Gustave Eiffels nach Mexiko ge-

bracht, auch nach Baja California Sur (Santa Rosalía), aber längst nicht so viele, wie an manchen Orten immer behauptet wird.

So schnell wie das Eldorado in den Bergen der Sierra de la Laguna gekommen ist, ist es auch wieder verschwunden. Im Jahre 1912 wurden rund um El Triunfo alle Bergbauaktivitäten aufgrund mangelnder Wirtschaftlichkeit eingestellt und sechs Jahre später hat ein Unwetter die meisten der Stollen mit Wasser geflutet.

Die letzte Serpentine beim Verlassen des Orts in anderer Richtung ermöglicht noch einmal den malerischen Blick zurück auf El Triunfo. Den Blick auf ein ehemaliges Eldorado an einem ungewöhnlichen Ort. Ein Blick auf die Vergänglichkeit.

Fotos: Dr. Michael Stumpp



Die Magie Mexikos

Antonia Grüner

Mexiko ist viele Dinge... für mich war es eine Reise zu mir selbst. Aber darum soll es hier nicht gehen. Was hat Mexiko, das es so magisch macht? Dass Reisende aus allen Teilen der Welt sich so sehr zu dieser einzigartigen Kultur hingezogen fühlen?

Ist es Día de muertos? Ist es das Essen? Die Musik? Die Geschichte zwischen Mexicas (Azteken), Mayas, Spaniern und so vielen anderen prähispanischen Kulturen? Die Revolution und die Unabhängigkeit? Die Warmherzigkeit und Offenheit, mit der Mexiko seine Gäste empfängt? Der Mut und der Schmerz der Mexikaner, die ihr Land verlassen? Das Land



Antonia Grüner

der Drogenbarone? Die Farben und Gerüche? Die Natur? Zwischen Bergen und Strand, Stadt und Natur, Dschungel und Wüste? Mexiko-Stadt, die Metropole, und die kleinen pueblos mágicos?

Mexiko ist vor allem eins: divers. Es lässt sich nicht so einfach zusammenfassen. Ich liebe die Vielfalt des Landes, die Größe, die verschiedenen Kulturen, Sprachen, Bräuche und Traditionen.

Da sind die Pyramiden und Tempelanlagen wie Chichén Itzá, Teotihuacán oder Tzintzuntzan, die von anderen Zeiten sprechen, in der die Götter noch anders verehrt wurden als der heutige katholische Gott und die Kirche. Wo Kultur, Künste, Architektur und Wissenschaft blühten, bereits vor Jahrhunderten.



Bunte Gassen in Puebla

Da sind die riesigen Städte wie Mexico-Stadt, Guadalajara, Monterrey oder etwas kleiner, wie Puebla oder Querétaro. Mit ihrer Kunst und Kultur, Industrie und Architektur, technischem Fortschritt, Universitäten und Museen.

Da sind die pueblos mágicos, mit ihren rot-weißen Häusern, ihrem typischen Essen und Traditionen, dem Handwerk und so vielen freundlichen Menschen, die Touristen von nah und fern anziehen.

Da ist die Musik, Mariachi und Banda, Corridos und natürlich Pop, Rap, und alles bunt gemischt.

Da sind die Tänze und die Folklore, die Kunst und Handarbeit, Ohrringe, Keramik, Silber- und Kupferhandwerk, Holzarbeiten, el arte huichol, Alebrijes-Skulpturen in allen Formen und Farben und Catrinas aus schwarzem Ton oder handbemalt.

Und dann ist da natürlich das Essen: Auch wenn Mais, Tortilla und die verschiedenen Chilis meist die Basis sind, gibt es tausend Variationen, in allen Formen und Kombinationen: Tacos, Quesadillas, Enchiladas, Huaraches, Molletes, Tlayudas, Chilaquiles, Enmoladas, ...

Die alkoholischen Getränke, die meist noch ancestrale Wurzeln aufweisen: Tequila und Mezcal oder Pulque aus Oaxaca.

Da sind leider die Strukturen aus Narcos, Korruption, Gewalt, Drogenhandel, Erpressungen und Entführungen im Land. Gewalt gegen Frauen und Machismo. Und eine fehlende Sicherheit, die historisch gewachsen ist und sich nur schwer bekämpfen lässt, und so viel Leid und Schmerz verursacht.

Da sind leider auch Armut und Einkommensunterschiede, da ist Chiapas und Polanco, da sind die 5 Sterne-Hotels für Touristen in Cancún und die (ärmeren) Viertel des Großteils der lokalen Bevölkerung.

Da ist der Mut der Mexikaner, die vielen Kleinunternehmer, der Geist, etwas zu erschaffen, eine bessere Zukunft für sich und ihre Familie aufzubauen.

Da sind Menschen, die hart arbeiten, oft 10, 12 Stunden am Tag, mehrere Jobs haben, kein Wochenende haben.

Da sind Menschen, die ihr Land verlassen, mit der Hoffnung auf eine bessere ökonomische Zukunft anderswo, in

den USA oder Europa, und México doch immer im Herzen tragen, ihre Heimat, ihre Wurzeln, ihr Land, das so einzigartig ist, selbst wenn sie es zurücklassen müssen.

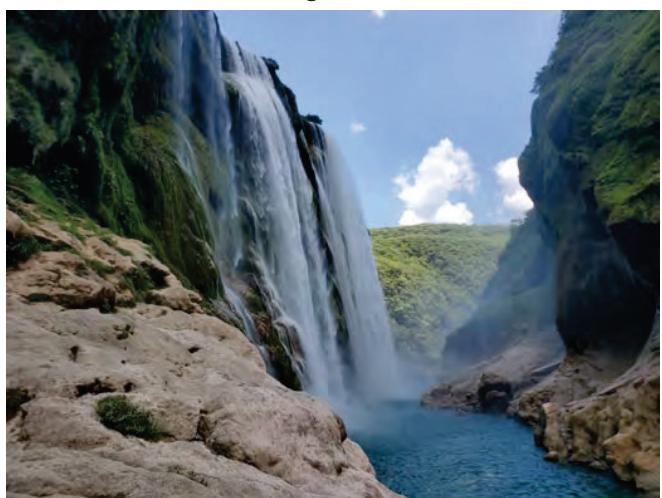
Menschen, die alles für ihre Familie geben, Menschen, die so gastfreudlich und liebenswürdig sind, dass man sich selbst als Fremde zuhause fühlt, Unternehmer und Unternehmerinnen, Künstler und Künstlerinnen, Rebellen und Rebellinnen, Revolutionäre, Erfinder und Wissenschaftlerinnen, ...

Mexiko ist so divers und einzigartig wie seine Menschen, von denen so viele zu meinen Freunden geworden sind. Die Menschen sind so liebenswürdig, so offenherzig, so höflich und freundlich, so hilfsbereit, wie es nur schwer zu finden ist.

Meine Reise hat mich durch viele Teile Mexikos geführt. Es ist ein riesiges Land. Von einer zur nächstgelegenen größeren Stadt sind es oft sechs Stunden im Bus. In der selben Zeit hat man fast halb Deutschland durchquert.

Da ist die Vielfalt zwischen den Stränden am Atlantik oder Pazifik, Hippiedörfer wie Sayulita, Touristenmetropolen wie Cancún, oder Playas Virgenes, die leer und unberührt sind.

Da ist die Huasteca Potosina, mit ihren Wasserfällen, da ist San Luis Potosí mit seinen ausländischen Künstlern, die auch in Mexiko eine Heimat gefunden haben, wie Edward James oder Leonora Carrington.



Die Wasserfälle der Huasteca Potosina

Da ist Mexico City, eine Stadt, selbst so divers und groß wie ganz Mexiko.

Da ist Tepotzlán, da ist Peña de Bernal, da ist Pátzcuaro, da ist Chapala, da ist Santa Clara und so viele andere pueblos mágicos.

Da ist Michoacán, mit seinem Danza de los viejitos, mit seiner Tierra caliente und ein Ort, wo Día de los muertos ganz besonders ist.

Da sind Chiapas und Oaxaca, die Reisenden einen Teil des authentischen Mexikos zeigen, mit ihrem Essen, Kunst, Kultur und Traditionen.

Da ist der Norden, von Sinaloa bis Monterrey, da ist der Süden, Quintana Roo und Yucatán, die jeweils eine ganz eigene Welt für sich sind.



Tepoztlán

Allein in Mexiko kann man sein Leben lang eine Weltreise machen.

Da gibt es Discos in Höhlen und Cenotes, Real de Catorce und Wüsten, Temazcal und Pueblos indígenas, die ihre eigenen Sprachen, Kulturen und Traditionen haben.

Ich habe mich zutiefst in Mexiko verliebt. Es ist ein Land voller Magie, Vielfalt, Geschichte und Kultur, Farben und Geschmäcker und einzigartiger Menschen. Mexiko ist für mich zu einem Stück Heimat geworden.

Weil, wie sagte schon Chavela Vargas: „¡Los mexicanos nacemos donde nos da la rechingada gana!“*

*“Wir Mexikaner werden da geboren, wo wir verdammt noch mal Lust dazu haben.“ – Ein sehr ikonischer bekannter Spruch von Chavela Vargas, die selbst in Costa Rica geboren wurde, und meint, du musst nicht in Mexiko geboren sein, um Mexikaner zu sein.



Für alle Poesieliebhaber unter euch: Ich habe ein Buch geschrieben, während meiner Reisen in Mexiko und anderen Teilen der Welt, einen Gedichtband, der aus Gedichten auf Spanisch und einigen auf Englisch besteht. Es beschreibt meine inneren Reisen, während meiner Reisen durch die Welt und heißt: „Poemas de viaje“. Viele Gedichte stammen aus meiner Zeit aus Mexiko und nehmen dich mit auf eine innere Reise, eine Reise zu dir selbst.

[www.amazon.de - Poemas de viaje eingeben](http://www.amazon.de/Poemas-de-viaje-eingeben)

Rezepte aus Mexiko: Picadillo

Aus dem Blog über mexikanisches Essen unseres Mitglieds Roberto Gallegos Ricci



Zubereitung des Hackfleisches

Die Kartoffeln und die Karotte schälen.

Dann das Gemüse würfeln. Jedes Gemüse in eine separate Schüssel geben.

Zwei Eßlöffel Öl in eine Pfanne geben und das Fleisch hinzufügen, mit Pfeffer und Knoblauchpulver würzen.

Dann die Pfanne bei mittlerer Hitze auf den Herd stellen und den Deckel auf die Pfanne legen, damit das Fleisch gut anbrät. 20 Minuten köcheln lassen und ständig rühren, damit das Fleisch nicht anbrennt.

Das Rezept stammt von Johanna Asmus. Der Blog mit den Rezepten ist erreichbar unter <https://hewm.de>

Fotos Gemüse: Freepik.com



Picadillo, Foto: Librería de Fotografías de CANVA

Zubereitung der Soße

Für die Zubereitung der Soße werden die Tomaten, die Knoblauchzehe und die Zwiebel zusammen mit einer halben Tasse Wasser sowie Kreuzkümmel und Nelkenpulver püriert.

Wenn das Fleisch fertig ist, die Tomatensauce und 2,5 Tassen Wasser hinzugeben.

Danach die Kartoffeln und die Karotte in die Pfanne geben. Umrühren, damit sich alle Zutaten vermischen.

Wenn die Soße zu kochen beginnt, die Zucchini hinzufügen und warten, bis das Gemüse gar ist.

Wenn die Kartoffeln und Karotten weich sind, mit Salz abschmecken.



Impressum:

Herausgeber: Deutsch-Mexikanische Gesellschaft e.V. • Ulmenweg 12 • 50259 Pulheim • Verantwortlich Kim Gronemeier
Redaktion: Dr. Hans Riemann (hr); Kim Gronemeier (kg); Beate Camphausen (bc) • Gestaltung, Produktion: Dr. Frank Ilzig, Beate Camphausen
E-Mail: info@deutschmexikanisch.de • Internet: www.deutschmexikanisch.de
Eine Wiedergabe oder Verwertung der Mitgliederzeitschrift in digitaler oder schriftlicher Form bedarf der vorherigen
schriftlichen Genehmigung der Deutsch-Mexikanischen Gesellschaft e.V.
Alle Fotos mit der Quelle „flickr“ u. „wikimedia“ stehen unter der Creative Commons Attribution 4.0 International License
Unsere Autor*innen entscheiden die Gender-Frage selbst. Die Meinungen der Autor*innen stellen nicht immer die des Herausgebers dar.